



## **KETTENZUG 1000 KG PKZ 1000 A1 CHAIN HOIST 1000 KG PKZ 1000 A1 PALAN A CHAÎNE 1000 KG PKZ 1000 A1**

(DE) (AT) (CH)

### **KETTENZUG**

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### **PALAN À CHAÎNE**

Consignes d'utilisation et de sécurité  
Traduction des instructions d'origine

(PL)

### **WCIĄGNIK ŁAŃCUCHOWY**

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa  
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

### **ŘEŤAZOVÝ KLADKOSTROJ**

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny  
Preklad originálneho návodu na obsluhu

(GB) (IE)

### **HAND CHAIN HOIST**

Operating and Safety Instructions  
Translation of Original Operating Manual

(NL) (BE)

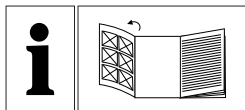
### **KETTINGAKEL**

Bedienings- en veiligheidsinstructies  
Vertaling van de originele handleiding

(CZ)

### **TAŽNÝ ŘETĚZ**

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny  
Překlad originálního provozního návodu



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

---

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

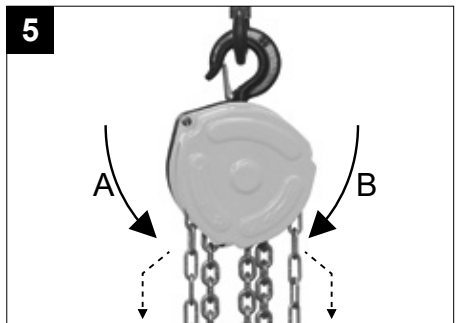
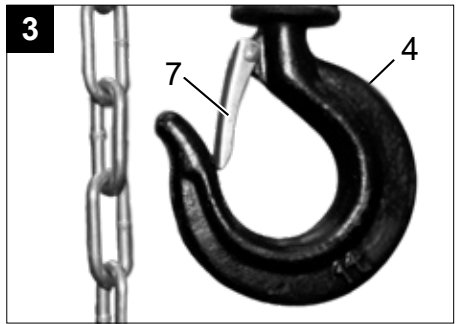
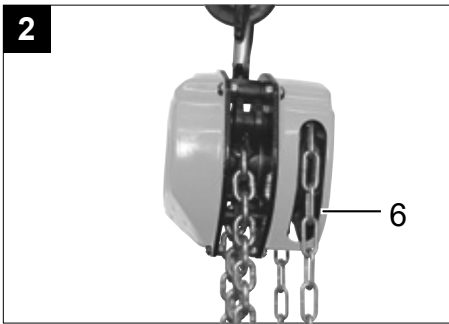
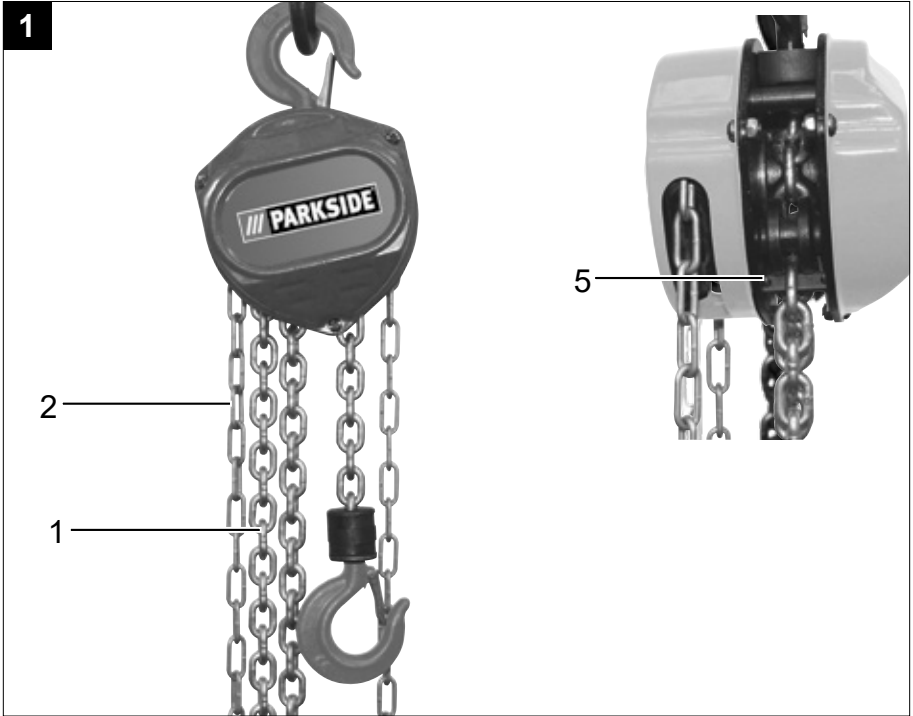
---

SK

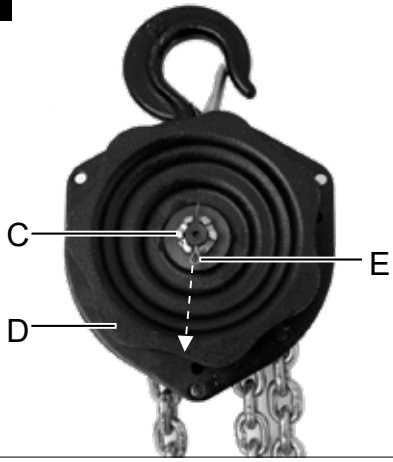
Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

---

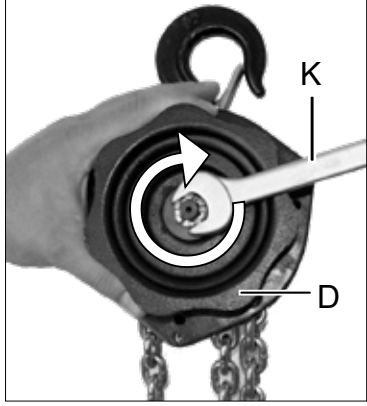
|              |  |        |    |
|--------------|--|--------|----|
| DE / AT / CH | Bedienungs- und Sicherheitshinweise          | Seite  | 01 |
| GB / IE      | Operating and Safety Instructions            | Page   | 14 |
| FR / BE      | Consignes d'utilisation et de sécurité       | Page   | 27 |
| NL / BE      | Bedienings- en veiligheidsinstructies        | Pagina | 41 |
| PL           | Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa | Strona | 54 |
| CZ           | Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny     | Strana | 67 |
| SK           | Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny     | Strana | 80 |



6



7



| Inhalt:                                     | Seite: |
|---|--------|
| 1. Erklärung der Symbole auf dem Gerät..... | 2      |
| 2. Einleitung .....                         | 3      |
| 3. Gerätebeschreibung (Abb. 1-4) .....      | 4      |
| 4. Lieferumfang.....                        | 4      |
| 5. Bestimmungsgemäße Verwendung.....        | 4      |
| 6. Sicherheitshinweise .....                | 4      |
| 7. Technische Daten .....                   | 6      |
| 8. Vor Inbetriebnahme .....                 | 7      |
| 9. Aufbau und Bedienung.....                | 8      |
| 10. Reinigung und Wartung .....             | 8      |
| 11. Lagerung.....                           | 10     |
| 12. Transport.....                          | 11     |
| 13. Entsorgung und Wiederverwertung .....   | 11     |
| 14. Störungsabhilfe .....                   | 11     |
| 15. Garantiekunde.....                      | 12     |
| 16. Konformitätserklärung.....              | 95     |

# 1. Erklärung der Symbole auf dem Gerät



DE AT CH

Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!



DE AT CH

Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich fernhalten.



DE AT CH

Unfallsichere Schuhe benutzen



DE AT CH

Kopfschutz benutzen



DE AT CH

Nicht unter schwebende Lasten treten.

## 2. Einleitung

### **Hersteller:**

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### **Verehrter Kunde,**

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### **Hinweis:**

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

### **⚠ Beachten Sie:**

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäße Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

### 3. Gerätebeschreibung (Abb. 1-4)

1. Lastkette
2. Handkette
3. Befestigungshaken
4. Lasthaken
5. Laststift
6. Antriebsrad
7. Schnappschloss

### 4. Lieferumfang

- Kettenzug
- Bedienungsanleitung

### 5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kettenzug ist eine Vorrichtung zum senkrechten Heben und Absenken von Lasten.

Der Kettenzug ist für eine Anschlaghöhe (Abstand Anschlagpunkt - Bodenplatte) von 3,0 - 3,5 Meter vorgesehen. Außerhalb dieser Anschlaghöhe muss die Handkette entsprechend verkürzt bzw. verlängert werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### 6. Sicherheitshinweise

1. Die Nennlastbegrenzung darf nicht überschritten werden, da eine Überlastung den Kettenzug beschädigen oder die Hebekapazität in Zukunft reduzieren kann.
2. Verwenden Sie keine elektrischen Vorrichtungen, um den Kettenzug zu bedienen. Dieser Kettenzug ist nur für Handbedienung ausgelegt.
3. Versuchen Sie nicht die Lastkette zu reparieren. Bei Beschädigung darf die Lastkette nur durch einen Fachmann gewechselt werden. Die Lastkette muss mit einer neuen Kette des gleichen geschweißten und gehärteten Stahls mit der gleichen Größe und gleichen Stärke ausgetauscht werden.
4. Die Lastkette bitte vor Gebrauch schmieren.



5. Die Bremsoberflächen dürfen nicht geschmiert werden. Die Bremse muss trocken gehalten werden.
6. Sicherstellen, dass die Lastkette keine Knoten enthält. Befinden sich Knoten in der Lastkette, müssen diese vor Gebrauch gelöst werden.
7. Sicherstellen, dass die Lastkette vor jedem Gebrauch an den Lastendstift eingehängt ist.
8. Stehen Sie in derselben Stellung und mit demselben Winkel wie das Antriebsrad, wenn Sie die Handkette ziehen. Ziehen Sie bitte nicht mit einem schrägen Winkel. Es ist eine sichere Stellung einzunehmen.
9. Die Last nicht über Personen heben. Niemand erlauben unter die Last zu treten. Wenn Sie eine Last heben wollen, bitte Personen im umliegenden Bereich warnen.
10. Keine Personen mit dem Kettenzug heben.
11. Die Last muss fest im Haken halten. Versuchen Sie nicht die Last mit der Spitze des Lasthakens zu heben.
12. Die Handkette gleichmäßig ziehen, um plötzliche Stöße oder Verwicklungen zu vermeiden.
13. Wenn die Kette versperrt ist oder nicht weiter gezogen werden kann, hören Sie bitte auf. Kontrollieren und beseitigen Sie das Problem. Versuchen Sie nicht, den Kettenzug mit Gewalt zu bedienen. Die Last nicht in der Luft hängen lassen.
14. Bitte nicht über die brauchbare Länge der Kette hinaus die Last herunterfahren. Wenn die Kette zwischen dem Kettenrad und dem Lastendstift zu straff gezogen wird, können Beschädigungen verursacht werden.
15. Erlauben Sie nicht, dass die Last mit dem Kettenzug in Berührung kommt, sonst wird die freie Drehung blockiert und kann Beschädigungen, verknottete Kette oder versperrtes Rad verursachen.
16. Regelmäßige Kontrolle und Wartung durchführen. Alle beschädigten oder fehlerhaften Teile müssen von einem Fachmann ausgetauscht werden.
17. Die Kettenzugfunktion unter sowohl „Last“ als auch „keine Last“ muss vor der Bedienung ausreichend gründlich kontrolliert werden.
18. Sicherstellen, dass das Lastgewicht kleiner als das Nenngewicht des Kettenzuges ist. Im Zweifelsfällen, bitte den Kettenzug nicht benutzen.
19. Den Kettenzug nie überlasten.
20. Sicherheitsverfahren, Überprüfungen und Schmierungen vor und während der Bedienung durchführen. Den Kettenzug nur dann bedienen, wenn er in ordnungsgemäßen Zustand ist.
21. Immer sicherstellen, dass die Ketten vertikal gerade, und nicht geknotet sind.
22. Die Handkette und die Lastkette nie in einem schrägen Winkel ziehen.
23. Benutzen Sie den Kettenzug nicht in explosiver Umgebung oder feuchten Räumen.
24. Kontrollieren Sie die Lastkette (1), Handkette (2), Befestigungshaken (3), Lasthaken (4), Laststift (5), Antriebsrad (6) und Schnappschloss (7) regelmäßig auf Defekte; speziell auch nach längerer Standzeit.

25. Stellen Sie die Handkette (2) so ein, dass die Umlenkstelle der Handkette (2) auf einer Höhe zwischen 500-1000 mm über dem Boden liegt.
26. Achten Sie auf jegliche während der Verwendung auftretenden Defekte. Bei Auffälligkeiten während der Benutzung Kettenzug sofort außer Betrieb nehmen.
27. Die Umgebungstemperatur für Betrieb muss zwischen -10°C und +50°C liegen.

## **Zusätzliche Sicherheitshinweise**

### **Arbeitsplatzsicherheit**

1. Zur Vermeidung von Unfällen halten Sie den Arbeitsbereich hindernisfrei.
2. Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung am Arbeitsplatz.
3. Halten Sie Kinder sowie weitere Personen vom Arbeitsbereich fern. Sorgen Sie für einen sicheren Abstand zum Arbeitsbereich.
4. Den Arbeitsbereich mittels verschließbarer Riegel, absperrender Hauptschalter etc. vor unbefugtem Betreten sichern.
5. Tragen Sie richtige Arbeitskleidung. Das Tragen loser Kleidung, Handschuhe, Halstücher sowie Schmuck im Arbeitsbereich ist zu unterlassen, da sich diese in bewegenden Teilen verfangen und somit zu schweren Verletzungen führen können.
6. Schuhe mit rutschfesten Sohlen tragen.
7. Tragen Sie einen zertifizierten Schutzhelm als Kopfschutz. Lange Haare sind vollständig unter der Kopfbedeckung abzudecken.
8. Tragen Sie eine Schutzbrille.
9. Sorgen Sie für eine sichere Befestigung des Kettenzuges an der Montagestelle. Die Tragkraft dieser Verbindung muss höher sein als die angegebene maximale Traglast des Kettenzuges.
10. Sichern Sie den Kettenzug beim Verlassen des Arbeitsbereiches.

⚠ Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## **7. Technische Daten**

|  |      |
|--|------|
| Max. $\varnothing$ Aufnahme Befestigungshaken mm ..... | 23   |
| Max. $\varnothing$ Aufnahme Lasthaken mm .....         | 23   |
| Nennhebelast kg .....                                  | 1000 |
| Max. Hubhöhe m .....                                   | 3    |

|                                   |                 |
|-----------------------------------|-----------------|
| Kettenlänge m.....                | 3               |
| Kraftaufwand bei Vollast Nm ..... | 340             |
| Größe Lasthebekette mm.....       | 6 x 18          |
| Abmessung L x B x H mm .....      | 147 x 128 x 330 |
| Gewicht kg (ca.).....             | 9,75            |

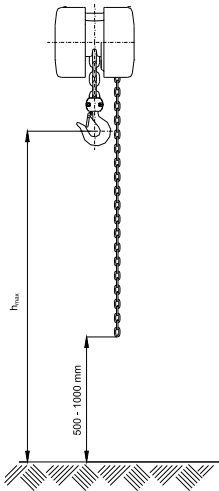
## 8. Vor Inbetriebnahme

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

### ⚠ ACHTUNG

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

### Einstellung der Handkette



Der Kettenzug wird mit einer Handkette geliefert, deren Länge verhältnismäßig zum Hub des Kettenzuges ist. Bei normaler Installation erfüllt sie die Bedingung der richtigen Einstellung des Kettenendes. In Fällen in denen die Länge der Handkette nicht den vorgeschriebenen Bedingungen zusagt, ist es nötig die Kette zu kürzen oder verlängern.

⚠ Änderungen am Gerät nur von einer Fachwerkstatt durchführen lassen.

1. Bevor Sie mit dem Kettenzug eine Last heben, sollten Sie sich mit der Funktion Ihres Kettenzuges „ohne Last“ vertraut machen.

## 2. Bremssystemkontrolle

Bremstests sind wie folgt durchzuführen:

- Last anhängen.
- Anheben der Last.
- Last auf verschiedenen Höhen heben und senken.
- Testen, ob ein Halten der Last in jeder Position gewährleistet ist.

## 9. Aufbau und Bedienung

1. Es ist auf eine sichere Befestigung des Kettenzuges zu achten. Seien Sie bei der Auswahl Ihrer Befestigungsstelle sehr kritisch, es muss eine Befestigungsstelle gewählt werden, welche der doppelten Belastung standhält. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob die ausgewählte Stelle die richtige ist, so wählen Sie bitte eine andere Stelle aus.
2. Der Kettenzug ist so zu befestigen, dass er während der Benutzung seine Position nicht ändern kann.
3. Das Schnappschloss am Befestigungshaken, sowie am Lasthaken muss bei der Bedienung immer geschlossen sein.
4. Die maximale Höhe des Anschlagpunktes darf nicht mehr als 3,5 m betragen.

### Lasten anheben (Abb. 5)

An der Vorderseite des Kettenzuges befindet sich ein eingepprägter Pfeil mit der Bezeichnung „U“. Ziehen Sie an dieser Seite des Kettenzuges an der Handkette (2), um die Last zu heben. (Abb. 5/B)

### Lasten absenken (Abb. 5)

An der Vorderseite des Kettenzuges befindet sich ein eingepprägter Pfeil mit der Bezeichnung „D“. Ziehen Sie an dieser Seite des Kettenzuges an der Handkette (2), um die Last zu senken. (Abb. 5/A)

### ⚠ Achtung

Bei Kettenzügen kann es, bei dem Senken der Lasten in Ausnahmefällen (ununterbrochenes und schnelles Senken) zum gefährlichen Erhitzen der Bremse, kommen. In diesen Fällen ist es nötig die Last langsam und mit Unterbrechungen zu senken.

## 10. Reinigung und Wartung

- Um einen möglichst langen Betrieb des Kettenzuges zu erhalten, beseitigen Sie regelmäßig Schmutz von Ihrem Kettenzug, fetten Sie die Teile nach dem Gebrauch sorgfältig ein und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort.

- Nehmen Sie selbst keine technische Veränderung oder Reparaturen an Ihren Kettenzug vor, dies muss durch einen Fachmann durchgeführt werden.
- Der Kettenzug ist regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen.
- Die ordnungsgemäße Funktion des Kettenzuges ist regelmäßig zu überprüfen.

### **Nach Gebrauch und vor Einlagerung der Geräte sind folgende Arbeiten durchzuführen:**

- Gründliche Reinigung des Kettenzuges.
- Kettenzug gut schmieren.
- Hubkette und Lasthakenkette gut ölen.

Bei Verwendung des Kettenzuges im Freien ist dieser in regelmäßigen Abständen auf Schäden durch Korrosion zu prüfen.

### **Einstellen der Bremse (Abb. 6-7):**

#### **⚠ Achtung:**

#### **Lassen Sie nach Möglichkeit alle Einstellungen und Servicearbeiten am Bremssystem nur von geschultem Fachpersonal ausführen!**

- Entfernen Sie die Gehäuseabdeckung durch Lösen der 3 Schrauben auf der Rückseite des Gerätes.
- Zur Demontage des Sicherungssplints müssen dessen Schenkel zusammengedrückt werden (Abb. 6/E).
- Fixieren Sie das Kettenführungsrad (Abb. 7/D) mit der Hand.
- Drehen Sie nun die Einstellschraube (Abb. 6/C & Abb. 7) in die gewünschte Richtung.

#### **⚠ Hinweis:**

#### **Das Kettenführungsrad (Abb. 7/D) muss sich im Uhrzeigersinn und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen lassen können. Ziehen Sie die Einstellschraube (Abb. 6/C) nicht zu stark an.**

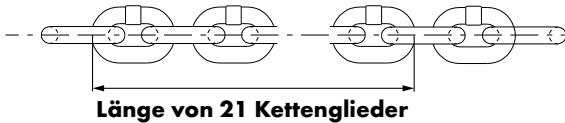
- Drehen des Schlüssels (Abb. 7/K 19 mm) im Uhrzeigersinn vergrößert die Bremswirkung.
- Drehen des Schlüssels (Abb. 7/K 19 mm) entgegen dem Uhrzeigersinn verringert die Bremswirkung.
- Setzen Sie den Sicherungssplint wieder ein und sichern Sie diesen durch Aufbiegen der Schenkel.

#### **⚠ Hinweis:**

#### **Bei Verlust der Bremswirkung übergeben Sie das Gerät zur Inspektion an eine Fachwerkstatt. Lassen Sie die Stärke der Bremscheiben in regelmäßigen Abständen von einer Fachwerkstatt überprüfen.**

## Hubkette

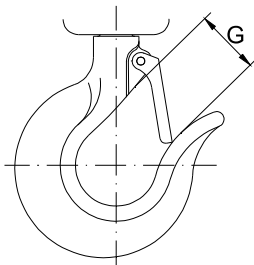
Die Lebensdauer der Hubketten ist ausreichend dimensioniert. Dennoch kann es vorkommen, dass durch äußere Einflüsse die Lebensdauer herabgesetzt wird. Sollte die Länge von 21 Kettengliedern 400 mm überschreiten, ist unbedingt ein Austausch der Hubkette vorzunehmen.



## Lasthaken

Der Lasthaken verformt sich bei unsachgemäßer Handhabung z.B. Überlast. Ein sofortiger Austausch des Lasthakens ist erforderlich, wenn das Maß G den Grenzwert von 26 mm erreicht.

**⚠ Bei Nichtbeachtung ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet.**



G-Neu = 23 mm  $\pm 5\%$   
G-Min. = 22 mm  
G-Max. = 24 mm  
G-Ersatz nötig = 26 mm

## Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Bremsbelag Set (2 Stk.): 3907405001

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 11. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

## 12. Transport

Transportieren Sie das Gerät in einen geeigneten Behälter. Achten Sie auf die sichere Aufbewahrung aller Kettenteile.

## 13. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung, um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist ein Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!



**Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.**

**Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.**

## 14. Störungsabhilfe

| Störung  | Ursache                                 | Abhilfe                       |
|--|---|-------------------------------|
| Traglast kann nicht angeho-ben werden  | Traglast zu schwer<br>Bremsystem defekt | Kundendienst / Service-center |
| <b>Reparaturen</b><br>Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Zubehör- und Ersatzteile. Sollte das Gerät trotz unserer Qualitätskontrollen und Ihrer Pflege einmal ausfallen, lassen Sie Reparaturen nur von einem autorisierten Fachmann ausführen. |   |                               |
| <b>Entsorgung</b><br>Beim Entsorgen der Maschine müssen die örtlichen gesetzlichen Bestimmungen eingehalten werden.  |   |                               |

## 15. Garantieurkunde

### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

- Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
- Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

- Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
- Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches wenden Sie sich bitte an die unten angegebene Service-Adresse. Sofern die Reklamation innerhalb der Garantiezeit liegt, werden wir Ihnen einen Retourenschein zur Verfügung stellen, mit dem Sie Ihr defektes Gerät kostenfrei an uns zurücksenden können. Beschreiben Sie uns bitte den Reklama-



tionsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück. Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieuumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**Service-Hotline (DE):  
(CH):**

+800 4003 4003  
(0,00 EUR/Min.)

**Service-Hotline (AT):**

+800 4003 4003  
(0,00 EUR/Min.)

**Service-Hotline**

+800 4003 4003  
(0,00 EUR/Min.)

**Service-Email (DE):**

service.DE@scheppach.com  
com

**Service-Email (AT):**

service.AT@scheppach.com

**Service-Email (CH):**

service.CH@scheppach.

**Service Adresse (DE):**

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Str. 69  
DE - 89335 Ichenhausen

**Service Adresse (AT):**

Gausch Hubert  
Bairisch Kölldorf 267  
AT - 8344 Bad Gleichenberg

**Service Adresse (CH):**

Klaus-Häberling AG  
Industriestraße 6  
CH - 8610 Uster



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit dem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 344906\_2004 ihre Bedienungsanleitung öffnen.

| Table of contents:                                   | Page: |
|--|-------|
| 1. Explanation of the symbols on the equipment ..... | 15    |
| 2. Introduction.....                                 | 16    |
| 3. Device description (fig. 1-4).....                | 17    |
| 4. Scope of delivery .....                           | 17    |
| 5. Intended use.....                                 | 17    |
| 6. Safety information.....                           | 17    |
| 7. Technical data.....                               | 19    |
| 8. Before starting the equipment .....               | 20    |
| 9. Attachment and operation.....                     | 21    |
| 10. Cleaning and maintenance .....                   | 21    |
| 11. Storage.....                                     | 23    |
| 12. Transport.....                                   | 23    |
| 13. Disposal and recycling .....                     | 23    |
| 14. Troubleshooting.....                             | 24    |
| 15. Warranty certificate.....                        | 25    |
| 16. Declaration of conformity.....                   | 95    |

## 1. Explanation of the symbols on the equipment



GB IE

Read and follow the operating and safety instructions before you start working with this power tool!



GB IE

Only the operator is allowed in the work area of the machine. Keep bystanders and animals away from the danger zone.



GB IE

Wear safety footwear



GB IE

Wear head protection



GB IE

Do not step under swinging loads.

## 2. Introduction

### **Manufacturer:**

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### **Dear Customer,**

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### **NOTE:**

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified.

### **⚠ Please consider:**

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions contained in this operating manual and the specific regulations of your country, the technical rules generally accepted for the operation of machines of the same type must be observed.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

### **3. Device description (fig. 1-4)**

1. Load chain
2. Hand chain
3. Fastening hook
4. Load hook
5. Chain pulley
6. Drive wheel
7. Latch lock

### **4. Scope of delivery**

- Chain hoist
- Manual

### **5. Intended use**

The Chain Hoist is a device for vertical lifting and lowering of loads.

The chain hoist is provided for attachments (Attachment point - bottom) at altitudes from 3.0 to 3.5 meters. Outside this height, the hand chain must be shortened / extended accordingly.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

### **6. Safety information**

1. The rated load limit must not be exceeded, as overload can damage the chain hoist or reduce the lifting capacity in the future.
2. Do not use electrical appliances to operate the chain hoist. The chain hoist is designed for manual use only.
3. Do not try to repair the load chain. If it is damaged, the load chain should only be replaced by an expert. The load chain must be replaced with a new one of the same welded and hardened steel, in the same size and strength/thickness.

4. The load chain should be greased before use.
5. The brake surfaces must not be greased. The brake must be kept dry
6. Make sure that the load chain has no knots. If there are knots in the load chain, these must be removed before use.
7. Make sure the load chain is hung on the chain pulley before each use.
8. When pulling the hand chain, stand in the same position and angle as the drive wheel. Do not pull at an oblique angle. A secure posture is necessary.
9. Do not lift the load so that it is above any persons. Do not allow any persons to walk underneath the load. If you wish to lift a load, please warn anyone in the surrounding area.
10. Do not lift any persons with the chain hoist.
11. The load must be held firmly in the hook. Try not to lift the load with the point of the load hook.
12. Pull the hand chain evenly, to avoid thrusts or entanglements.
13. If the chain is barred or cannot be pulled further, please stop. Examine and resolve the problem. Do not attempt to use force on the chain hoist. Do not leave the load hanging in the air.
14. Please do not lower the load further than the usable length of the chain. If the chain between the chain wheel and the chain pulley is pulled too tight, this can cause damage.
15. Do not allow the load to come into contact with the chain hoist, otherwise free rotation will be blocked, which could cause damage, knots in the chain or barred wheels.
16. Regular checks and maintenance should be carried out. All damaged or faulty parts must be exchanged by an expert.
17. The chain hoist functioning in both "with load" as well as "without load" modes must be thoroughly and adequately checked.
18. Make sure the load weight is smaller than the stated weight of the chain hoist. If in doubt, do not use the chain hoist.
19. Never overload the chain hoist.
20. Safety procedures, examinations and greasing should be carried out before and during operation. The chain hoist should only be used if it is in proper working order.
21. Always make sure the chain is vertical and straight, and there are no knots.
22. Never pull the hand chain and the load chain at an oblique angle.
23. Do not use the chain block in an explosive environment or damp rooms.
24. Examine the load chain (1), hand chain (2), fastening hook (3), load hook (4), load pin (5), drive wheel (6), and latch lock (7) for defects, especially after longer periods of standstill.
25. Adjust the hand chain (2) so that the point of chain reversal of the hand chain (2) is at a height of between 500 and 1000 mm above the ground.
26. Pay attention to any defects which may have occurred during use. If there are noticeable problems, immediately stop the chain block from operating.

27. The temperature of the surrounding atmosphere must be between  $-10^{\circ}\text{C}$  and  $+50^{\circ}\text{C}$  in order to operate.

## **Additional safety information**

### **Workplace safety**

1. Keep the work area orderly. Disorder in the work area can lead to accidents.
2. Provide adequate lighting at work.
3. Keep children and other persons away from the work area. Maintain a safe distance from the work area.
4. Secure the work area by means of lockable latches, lockable main switch, etc. against unauthorized access.
5. Wear proper clothing. Wearing loose clothing, gloves, scarves and jewellery in the work area must be avoided, because they might get stuck in moving parts and can thus lead to serious injury.
6. Wear shoes with non-slip soles.
7. Wear a certified helmet as head protection. Long hair is fully covered under the head cover.
8. Wear safety goggles.
9. Provide a secure attachment of the chain hoist at the mounting point. The load capacity of this compound must be higher than the specified maximum load of the chain hoist.
10. Secure the chain hoist when leaving the work area.

**⚠** This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## **7. Technical data**

|   |                 |
|---|-----------------|
| Max. holding diameter fastening hook mm ..... | 23              |
| Max. holding diameter load hook mm .....      | 23              |
| Nominal hoisting capacity kg .....            | 1000            |
| Max. stroke height m .....                    | 3               |
| Chain length m .....                          | 3               |
| Force required at full load Nm .....          | 340             |
| Size of load hoisting chain mm .....          | 6 x 18          |
| Dimensions L x W x H mm.....                  | 147 x 128 x 330 |
| Weight kg (approx.).....                      | 9.75            |

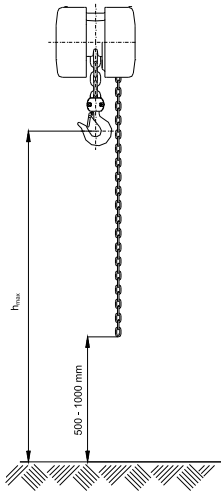
## 8. Before starting the equipment

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

### ⚠ ATTENTION

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

### Adjustment of the hand chain



The chain hoist is supplied with a hand chain whose length is proportional to the pass of the pulley. In case of normal installation it satisfies the condition of proper adjustment of the chain end. In cases in which the length of hand chain does not appeal the prescribed conditions, it is necessary to shorten or lengthen the chain.

⚠ Modification of the machine only by a specialist workshop.

1. Before you lift a load with the chain hoist, you should make yourself familiar with the “without load” function of the chain hoist.

### 2. Brake control system

Test the brakes as follows:

- Hung the load
- Lift the load
- Lift and lower the load to various heights
- Check whether load holding in any position is ensured



## 9. Attachment and operation

1. Make sure the chain hoist is securely fastened. Be careful when choosing fastening points. These points must be able to carry double the load. If you are unsure as to whether the chosen point is the right one, please choose a different one.
2. The chain hoist should be fastened so that it cannot change its position during operation.
3. The latch locks which are attached to the fastening hook and the load hook must always be closed during operation.
4. The maximum height of the anchor point must not be higher than 3.5 m.

### Lifting the load (fig. 5)

On the front side of the chain block there is an engraved arrow pointing upwards, labelled "U". Pull the hand chain (2) on this side of the chain block in order to lift the load. (fig. 5/B)

### Lowering the load (fig. 5)

On the front side of the chain block there is an engraved arrow pointing downwards, labelled "D". Pull the hand chain (2) on this side of the chain block in order to lower the load. (fig. 5/A)

#### **⚠ Attention**

The braking system can become dangerously hot in exceptional cases (continuous and fast lowering). In these cases it is necessary to lower the load slowly and intermittently.

## 10. Cleaning and maintenance

- In order to achieve the longest possible operating efficiency and reliability of the chain hoist, remove dirt regularly from your chain hoist, grease the relevant parts thoroughly after use and store the hoist in a dry place.
- Do not carry out any technical alterations or repairs to the chain hoist; have these carried out by an expert instead.
- The chain hoist must be regularly examined for damage.
- The working order of the chain hoist is to be checked regularly.

### **Perform any servicing work after using and before storing the equipment:**

- Clean the chain block thoroughly.
- Lubricate the chain block properly at all times.
- Lubricate the load hook chain and joint with oil.

Special attention must be paid to servicing when installing the chain block outdoors.

## Adjusting the Brake (fig. 6-7):

### ⚠ Attention:

**All settings and servicing at brake system let carried out only by trained specialist personnel!**

- Remove the housing cover by loosening the 3 screws on the back of the unit.
- To remove the safety splint, squeeze its ends (fig. 6/E).
- Fix the wheel for guiding the chain (fig. 7/D) by hand.
- Now turn the adjusting screw (fig. 6/C fig. 7) in the desired direction.

### ⚠ Note:

**The wheel for guiding the chain (fig. 7/D) must be able to rotate counter-clockwise and clockwise. Do not tighten the adjusting screw (fig. 6/C) to strongly.**

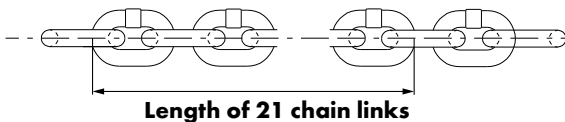
- Rotating the wrench (fig. 7/K 19 mm) in a clockwise direction increases the braking effect.
- Turn the wrench (fig. 7/K 19 mm) anti-clockwise to reduce the braking effect.
- Reinsert the safety splint and secure it by bending up the ends.

### ⚠ Note:

**If the braking effect is losing return the unit to a specialist workshop for inspection. Let's check the thickness of the brake discs at regular intervals by a specialist workshop.**

## Load chain

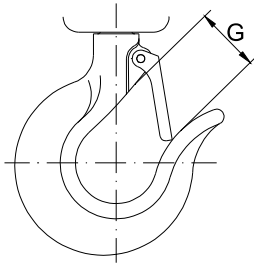
The chain life is sufficiently dimensioned. Nevertheless, the life is shortened due to external influences. If a length of 21 chain links 400 mm is exceeded, the chain must necessarily be replaced.



## Load hook

The load hook gets deformed when handled unprofessionally or when overloaded. The load hook must immediately be replaced if the g dimension reaches the limit value of 26 mm. Safety will not be guaranteed if the above-mentioned provision is not provided.

**⚠ Failure to observe the safety is no longer guaranteed.**



G-Neu = 23 mm  $\pm$  5 %  
G-Min. = 22 mm  
G-Max. = 24 mm  
G-Ersatz nötig = 26 mm

## Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: brake lining set (2 pcs.): 3907405001

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

## 11. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30 °C.

## 12. Transport

Transport the device in a suitable container. Pay attention to the security of all chain parts.

## 13. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled.

The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.



The packaging is wholly composed of environmentally-friendly materials that can be disposed of at a local recycling centre.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn out electrical devices.

## 14. Troubleshooting

| Fault   | Cause                                    | Corrective action                 |
|---|--|-----------------------------------|
| Load cannot be raised   | Load too heavy<br>Brake system defective | Customer service / service centre |
| <b>Repairs</b><br>Use only accessories and spare parts recommended by the manufacturer. If the device fails in spite of our quality control and your maintenance, carry out repairs only with the help of an authorised and qualified mechanic. |  |                                   |
| <b>Waste disposal</b><br>When disposing of the machine, the local statutory provisions must be followed.  |  |                                   |

## 15. Warranty certificate

### Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

- These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
- Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

- The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
- In order to assert your guarantee claim, please contact the service partner shown below. If the complaint is within the guarantee period, we will provide you with a return slip, with which you can return your defective device free of charge to us. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

**Service-Hotline (GB/IE):**

+800 4003 4003

(0,00 EUR/Min.)

**Service-Email (GB):**

service.GB@schepach.com

**Service-Email (IE):**

service.IE@schepach.com

**Service Address (GB/IE):**

Forest Park & Garden

Coed Court, Taffsmead Road

Treforest, Ind. Estate, Pontypridd CF375SW



At [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) you can download this and many more manuals, product videos plus installation software.

The QR code takes you directly to the Lidl service page ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) and you can open your operating manual by entering the article number (IAN) 344906\_2004.

| Table des matières:                                  | Page: |
|--|-------|
| 1. Légende des symboles figurant sur l'appareil..... | 28    |
| 2. Introduction.....                                 | 29    |
| 3. Description de l'appareil (fig. 1-4) .....        | 30    |
| 4. Limite de fourniture.....                         | 30    |
| 5. Utilisation conforme à l'affectation .....        | 30    |
| 6. Consignes de sécurité.....                        | 30    |
| 7. Caractéristiques techniques.....                  | 33    |
| 8. Avant la mise en service .....                    | 33    |
| 9. Structure et commande .....                       | 34    |
| 10. Nettoyage et maintenance.....                    | 35    |
| 11. Stockage.....                                    | 37    |
| 12. Transport.....                                   | 37    |
| 13. Mise au rebut et recyclage.....                  | 37    |
| 14. Dépannage .....                                  | 38    |
| 15. Certificat de garantie.....                      | 39    |
| 16. Déclaration de conformité.....                   | 95    |

## 1. Légende des symboles figurant sur l'appareil



FR BE

Avant la mise en service, lisez le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité, et respectez-les !



FR BE

Seul l'opérateur est autorisé à se tenir dans la zone de travail de la machine. Les personnes non habilitées ainsi que les animaux domestiques et animaux productifs doivent être tenus à l'écart de la zone de danger.



FR BE

Porter des chaussures de protection contre les accidents



FR BE

Porter un casque de protection



FR BE

Ne pas se tenir sous des charges soulevées.



## 2. Introduction

### **Fabricant :**

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### **Cher client,**

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

### **Remarque :**

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,

### **⚠ Attention :**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme. Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays. Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisa-

tion du palan. Nous déclinons toute responsabilité si des accidents ou dommages surviennent du fait du non-respect des informations et consignes de sécurité contenues dans cette notice.

### **3. Description de l'appareil (fig. 1-4)**

1. Chaîne de levage
2. Chaîne de manoeuvre
3. Crochet de fixation
4. Crochet de charge
5. Goupille d'extrémité de charge
6. Roue d'entraînement
7. Loquet

### **4. Limite de fourniture**

- Palan à chaîne
- Manuel

### **5. Utilisation conforme à l'affectation**

Le palan est un dispositif à utiliser pour faire monter et descendre des charges dans le plan vertical.

Le palan est conçu pour une distance de levage maxi (distance entre le point haut et le sol) de 3,0 à 3,5 m. En dehors de ces dimensions, la chaîne de traction doit être raccourcie ou rallongée.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

### **6. Consignes de sécurité**

- 1 La limite de la charge nominale ne doit pas être dépassée, car une surcharge peut endommager le palan ou réduire la capacité de levage dans le futur.
- 2 N'utilisez aucun dispositif électrique dans le but de manoeuvrer le palan. Le palan est uniquement conçu pour une commande manuelle.

- 3 N'essayez pas de réparer la chaîne de levage. En cas d'endommagement, la chaîne de levage peut être uniquement remplacée par un spécialiste. La chaîne de levage doit être remplacée avec une nouvelle chaîne du même acier soudé et trempé, de même taille et de même épaisseur.
- 4 Veuillez graisser la chaîne de levage avant l'emploi.
- 5 Les surfaces de freinage ne doivent pas être graissées. Le frein doit être gardé au sec.
- 6 Assurez-vous que la chaîne de levage n'a aucun nœud. S'il y a des nœuds dans la chaîne de levage, ils doivent être enlevés avant l'emploi.
- 7 Assurez-vous que la chaîne de levage est bien accrochée à la goupille d'extrémité de charge avant chaque emploi.
- 8 Mettez-vous dans la même position et avec le même angle que la roue d'entraînement lorsque vous tirez la chaîne de manoeuvre. Veuillez ne pas tirer en diagonale. Il faut prendre une position stable.
- 9 Ne levez pas la charge au-dessus de personnes. N'autorisez personne à passer sous la charge. Lorsque vous souhaitez lever une charge, avertissez les personnes de votre entourage.
- 10 Ne soulevez personne avec le palan.
- 11 La charge doit tenir fermement dans le crochet. N'essayez pas de lever la charge avec la pointe du crochet de charge.
- 12 Tirez la chaîne de manoeuvre de façon uniforme afin d'éviter les chocs ou les emmêlements.
- 13 Lorsque la chaîne est bloquée ou qu'elle ne peut plus être tirée, arrêtez-vous. Contrôlez et éliminez le problème. N'essayez pas de manoeuvrer le palan avec violence. Ne laissez pas la charge suspendue en l'air.
- 14 Veuillez ne pas descendre la charge au-delà de la longueur utilisable de la chaîne. Lorsque la chaîne est fortement tirée entre la roue à chaîne et la goupille d'extrémité de charge, des dégâts peuvent être causés.
- 15 Ne permettez pas que la charge vienne en contact avec le palan, sinon le pivotement libre se bloque et peut entraîner des endommagements, l'emmêlement de la chaîne ou le blocage de la roue.
- 16 Effectuez régulièrement un contrôle et une maintenance. Toutes les pièces endommagées ou défectueuses doivent être remplacées par un personnel spécialiste.
- 17 Le fonctionnement du palan doit être aussi bien contrôlé avec « charge » que « sans charge » avant l'utilisation de façon suffisante et minutieuse.
- 18 Assurez-vous que le poids de la charge est inférieur au poids nominal du palan. En cas de doute, veuillez ne pas utiliser le palan.
- 19 Ne surchargez jamais le palan.
- 20 Réalisez les procédures de sécurité, contrôles et graissages avant et pendant le manie-ment. N'opérez avec le palan que s'il est dans un état réglementaire.
- 21 Assurez-vous toujours que les chaînes sont bien verticales et sans nœud.
- 22 Ne tirez jamais la chaîne de manoeuvre et la chaîne de levage en diagonale.

- 23 N'utilisez pas le palan à chaîne dans un environnement explosif ou dans des salles humides.
- 24 Contrôlez régulièrement la chaîne porte-charge (1), la chaîne portative (2), les crochets de fixation (3), le crochet pour la charge (4), la cheville de blocage de la charge (5), la roue d'entraînement (6) et la fermeture à dé clic (7) pour détecter d'éventuels défauts, particulièrement après des arrêts prolongés.
- 25 Réglez la chaîne portative (2) de façon que son point de retour se trouve à une hauteur entre 500 et 1000 mm au-dessus du sol.
- 26 Faites attention à tout défaut apparaissant pendant l'utilisation. Si quelque chose ne vous semble pas normal pendant que vous utilisez le palan à chaîne, mettez-le immédiatement hors circuit.
- 27 La température ambiante des entrepôts doit se trouver entre -10°C et 50°C.

## Informations supplémentaires sur la sécurité

### Sécurité au poste de travail

- 1 Afin d'éviter les accidents, veillez à maintenir l'espace de travail rangé et à en retirer les obstacles.
- 2 Veillez à ce que le poste de travail soit correctement éclairé.
- 3 Maintenez les enfants et tierces personnes à l'écart en veillant à ce qu'une distance suffisante soit respectée.
- 4 Sécurisez l'espace de travail à l'aide de cadenas, d'un interrupteur général à clé etc. pour interdire l'accès et l'utilisation par toute personne non habilitée.
- 5 Portez de véritables vêtements de travail. Ne portez pas de vêtements amples et ouverts, de gants, de foulards et de bijoux au poste de travail, ces éléments peuvent être entraînés par les pièces en mouvement et occasionner des blessures sévères.
- 6 Portez des chaussures à semelle antidérapantes.
- 7 Portez un casque homologué pour protéger votre tête. Les cheveux longs doivent être complètement rassemblés sous le casque.
- 8 Portez des lunettes de protection.
- 9 Veillez à ce que la fixation du palan au poste de levage soit correcte. La capacité de charge de cette liaison doit être supérieure à la capacité de levage du palan.
- 10 Sécurisez le palan avant de quitter le poste de travail.

⚠ Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## 7. Caractéristiques techniques

|  |                 |
|--|-----------------|
| Diamètre maxi. du crochet de fixation mm.....    | 23              |
| Diamètre maxi. du crochet pour la charge mm..... | 23              |
| Charge de levage nominale kg.....                | 1000            |
| Hauteur de levage maxi. m.....                   | 3               |
| Longueur de la chaîne m.....                     | 3               |
| Effort à pleine charge Nm.....                   | 340             |
| Dimensions de la chaîne de levage mm.....        | 6 x 18          |
| Dimensions L x L x H mm.....                     | 147 x 128 x 330 |
| Poids kg (env.).....                             | 9,75            |

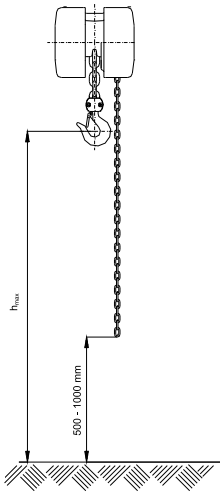
## 8. Avant la mise en service

- Ouvrez l’emballage et sortez-en délicatement l’appareil.
- Retirez le matériau d’emballage, ainsi que les protections d’emballage et de transport (s’il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l’appareil et les accessoires n’ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l’emballage jusqu’à la fin de la période de garantie.

### **⚠ ATTENTION**

**L’appareil et les matériaux d’emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d’emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d’ingestion et d’asphyxie !**

## Réglage de la chaîne de traction



Le palan est livré avec une chaîne de traction dont la longueur est en rapport avec la hauteur de levage. Lors d'une installation normale, la longueur correspond au bon réglage de l'extrémité de chaîne. Dans les cas où la longueur de la chaîne de traction ne correspond pas aux conditions prescrites, il faudra raccourcir ou rallonger cette chaîne.

⚠ Les modifications apportées à l'appareil doivent être effectuées exclusivement par un spécialiste agréé.

- 1 Afin d'obtenir une performance et une fiabilité du palan les plus longues possibles, retirez régulièrement la poussière de votre palan, graissez minutieusement les pièces après l'emploi et conservez-le dans un endroit sec.

### 2 Contrôle du système de freinage

Effectuez les tests comme suit:

- Accrochez la charge
- Levez la charge
- Faites monter et descendre la charge à différentes hauteurs.
- Vérifiez que la charge est maintenue à chaque position

## 9. Structure et commande

- 1 Il faut veiller à une fixation stable du palan. Soyez très critique lors du choix du point d'accrochage, il faut choisir un point qui peut résister au double de la charge. Si vous n'êtes pas sûr(e) que le point sélectionné est bien le bon, alors choisissez un autre point.
- 2 Il faut accrocher le palan de telle manière que sa position ne puisse changer pendant l'utilisation.
- 3 Le loquet du crochet de fixation tout comme celui du crochet de charge doivent toujours être fermés lors du maniement.
- 4 La hauteur maxi de levage jusqu'au point le plus haut ne doit pas excéder 3,5 m.

### **Lever une charge (fig. 5)**

Une flèche est gravée sur la face avant du palan à chaîne avec une inscription « U ». La flèche est tournée vers le haut. Pour soulever la charge, tirez le palan par ce côté au niveau de la chaîne portative (2). (fig. 5/B)

### **Descendre une charge (fig. 5)**

Une flèche est gravée sur la face avant du palan à chaîne avec une inscription « D ». La flèche est tournée vers le bas. Pour abaisser la charge, tirez le palan par ce côté au niveau de la chaîne portative. (fig. 5/A)

#### **⚠ Attention**

Lors de l'utilisation du palan pour descendre une charge ( descente rapide et continue) un échauffement dangereux du frein peut se produire, il faut donc faire descendre la charge lentement en interrompant le mouvement à intervalles réguliers.

## **10. Nettoyage et maintenance**

- Afin d'obtenir une performance et une fiabilité du palan les plus longues possibles, retirez régulièrement la poussière de votre palan, graissez minutieusement les pièces après l'emploi et conservez-le dans un endroit sec.
- N'effectuez vous-mêmes aucune modification ou réparation sur votre palan, ceci doit être effectué par un personnel spécialiste.
- Il faut contrôler régulièrement l'endommagement du palan.
- Il faut contrôler régulièrement le fonctionnement correct du palan.

### **Après utilisation et avant de ranger le palan, il est nécessaire d'effectuer les opérations suivantes:**

- Faites un nettoyage complet du palan.
- Graissez convenablement le palan.
- Huilez convenablement la chaîne de levage et la chaîne de charge.

Lorsqu'un palan est utilisé à l'extérieur, il faut régulièrement vérifier si il a été endommagé par la corrosion.

### **Réglage du frein ( fig. 6-7):**

#### **⚠ Attention:**

**Dans la mesure du possible ne faites effectuer les réglages et entretiens du système de freinage que par du personnel qualifié !**

- Enlevez le capot du carter en dévissant les 3 vis situées au dos de l'appareil.

- Pour retirer la goupille de sécurité, ses extrémités doivent être comprimées (Fig. 6/E).
- Bloquez la poulie de guidage ( fig. 7/D) de la main.
- Tournez la vis de réglage (fig. 6/C et fig. 7) dans la direction souhaitée.

**⚠ Remarque:**

**La poulie de guidage de chaîne (fig. 7/D) doit pouvoir être tournée dans le sens horaire et antihoraire. Ne serrez pas la vis de réglage (fig. 6/C) trop fort.**

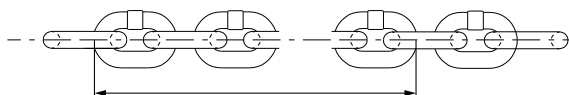
- En tournant dans le sens horaire( fig. 7/K 19 mm) le freinage est renforcé.
- En tournant dans le sens antihoraire( fig. 7/K 19 mm) le freinage est réduit.
- Réinstallez la goupille de sécurité et fixez-la en pliant les extrémités.

**⚠ Remarque:**

**En cas de perte de la fonction de freinage, faites inspecter l'appareil dans un atelier spécialisé. Faites vérifier à intervalles réguliers l'épaisseur des disques de frein dans un atelier spécialisé**

**Chaîne de levage**

La durée de vie de la chaîne de levage a été calculée pour être très durable. Des facteurs extérieurs peuvent néanmoins en réduire la durée de vie. Si la longueur de la chaîne de 21 maillons devait dépasser 400 mm, il faudrait absolument la remplacer.

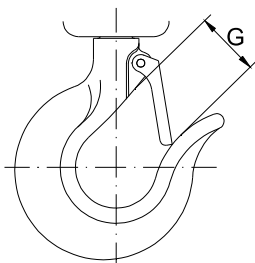


**Longueur des 21 maillons**

**Crochet de levage**

Lors d'une utilisation non conforme, par exemple pour en levant une charge trop importante, le crochet se déforme. Il est impératif de le remplacer immédiatement, si la cote (g) atteint 26 mm.

**⚠ Si ceci n'est pas respecté, la sécurité n'est plus garantie.**



- G-nouveau = 23 mm  $\pm$ 5%
- G-Min. = 22 mm
- G-Max. = 24 mm
- G-remplacement nécessaire = 26 mm



### **Informations concernant le service après-vente**

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation et sont donc des consommables non couverts par la garantie.

Pièces d'usure\*: garniture de frein kit (2 pièce): 3907405001

\*Ne font pas partie de l'ensemble de livraison !

## **11. Stockage**

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C.

## **12. Transport**

Transportez le palan dans un contenant approprié. Veillez à ce que tous les éléments soient entreposés de façon correcte.

## **13. Mise au rebut et recyclage**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



**L'emballage se compose exclusivement de matières recyclables qui peuvent être mises au rebut dans les déchetteries locales.**

**Renseignez-vous auprès de votre mairie ou de l'administration municipale concernant les possibilités de mise au rebut des appareils usés.**

## 14. Dépannage

| <b>Défaut</b>   | <b>Cause</b>   | <b>Dépannage</b>   |
|---|--|--|
| La charge ne peut pas être levée  | Charge trop lourde<br>Système de freinage défectueux | Procéder au mouflage<br>Consulter le Service après-vente |
| <b>Réparations</b><br>N'utilisez que les accessoires et pièces de rechange recommandés par le fabricant. Si l'appareil en dépit de notre contrôle qualité et de l'entretien que vous aurez effectué devait présenter une avarie, faites exclusivement effectuer la réparation par un spécialiste agréé. |  |  |
| <b>Élimination</b><br>Conformez-vous aux dispositions locales pour l'élimination et le recyclage des machines.  |  |  |

## 15. Certificat de garantie

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois. Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.
3. Le délai de garantie s'élève à 3 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de

rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire valoir votre droit à la garantie, contactez le service après-vente à l'adresse indiquée ci-dessous. Si vous formulez votre réclamation pendant la période de validité de la garantie, nous vous ferons parvenir un bon de retour qui vous permettra de nous retourner sans frais l'appareil défectueux. Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

**Hotline du service (FR):**

+800 4003 4003

(0,00 €/Min.)

**Service-hotline (BE):**

+800 4003 4003

(0,00 €/Min.)

**Email du service (FR):**

service.FR@scheppach.com

**E-mailadres (BE):**

service.BE@scheppach.com

**Adresse du service (FR):**

Scheppach France Strassburg  
2, Impasse Jean Millot  
FR - 6700 Strasbourg

**Serviceadres (BE):**

EURO Elektrowerkzeug- und Maschinen Service  
Bürgerbuschweg 20  
DE - 51381 Leverkusen



À l'adresse [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com), vous pouvez télécharger ce manuel et bien d'autres, les vidéos de produit et les logiciels d'installation.

Le QR-Code vous permet d'accéder directement à la page de service Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) et d'ouvrir votre notice d'utilisation à l'aide du numéro d'article (IAN) 344906\_2004.

| Inhoudsopgave:                                     | Pagina: |
|--|---------|
| 1. Verklaring van de symbolen op het toestel ..... | 42      |
| 2. Inleiding .....                                 | 43      |
| 3. Apparaatbeschrijving (afb. 1-4) .....           | 44      |
| 4. Inhoud van de levering .....                    | 44      |
| 5. Doelmatig gebruik.....                          | 44      |
| 6. Veiligheidsaanwijzingen.....                    | 44      |
| 7. Technische gegevens .....                       | 46      |
| 8. Voor het eerste gebruik .....                   | 47      |
| 9. Montage en bediening.....                       | 48      |
| 10. Reiniging en onderhoud .....                   | 48      |
| 11. Opslag.....                                    | 50      |
| 12. Transport.....                                 | 50      |
| 13. Afvalverwerking en hergebruik .....            | 50      |
| 14. Verhelpen van storingen.....                   | 51      |
| 15. Garantiebewijs.....                            | 52      |
| 16. Conformiteitsverklaring .....                  | 95      |

## 1. Verklaring van de symbolen op het toestel



NL BE

Voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en veiligheidsinstructies lezen en naleven!



NL BE

Alleen de operator mag zich in het werkbereik van de machine ophouden. Onbevoegden alsook huis- en voor landbouwdoeleinden gehouden dieren uit de gevarenzone houden.



NL BE

Draag veiligheidsschoenen



NL BE

Draag een hoofdbescherming



NL BE

Stap niet onder hangende lasten.

## 2. Inleiding

### **Fabrikant:**

scheppach  
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### **Beste klant,**

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe machine.

### **Opmerking:**

De fabrikant van dit apparaat is conform de geldende wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade, die aan of door dit apparaat ontstaat bij:

- Ondeskundig gebruik,
- Niet-naleving van de gebruiksaanwijzing,
- Reparaties door derden, door onbevoegde personen,
- Inbouw en vervanging van niet originele reserveonderdelen,
- Niet-reglementair gebruik.

### **⚠ Wij adviseren u het volgende:**

Lees voor de montage en ingebruikneming aandachtig de volledige gebruiksaanwijzing. Dankzij deze gebruiksaanwijzing leert u uw machine en de reglementaire gebruiksmogelijkheden ervan kennen.

U vindt hier belangrijke instructies over hoe u de machine veilig, vakkundig en rendabel gebruikt, over hoe u risico's vermijdt, reparatiekosten voorkomt, de stilstandtijd beperkt en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Bovenop de veiligheidsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing moet u in elk geval ook de nationale bepalingen inzake het gebruik van deze machine respecteren.

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van de machine in een plastic omhulsel als bescherming tegen vuil en vocht. Elke gebruiker moet deze handleiding voor het begin van de werkzaamheden lezen en zorgvuldig naleven.

Enkel personen, die over het gebruik van de machine en de daarmee verbonden gevaren zijn geïnstrueerd, mogen de machine bedienen. Respecteer de vereiste minimumleeftijd.

Als aanvulling op de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding en de speciale voorschriften van uw land, moeten ook de algemeen erkende technische regels voor het gebruik van houtverwerkende apparaten in acht genomen worden.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

### 3. Apparaatbeschrijving (afb. 1-4)

1. Lastketting
2. Handketting
3. Bevestigingshaak
4. Lasthaak
5. Lastpen
6. Aandrijf wiel
7. Snaapslot

### 4. Inhoud van de levering

- Kettingtakel
- Gebruiksaanwijzing

### 5. Doelmatig gebruik

Het kettinghijswerk is een installatie voor het heffen en neerlaten van lasten.

Het kettinghijswerk is bestemd voor een aanslaghoogte (afstand aanslagpunt - bodemplaat) van 3,0 - 3,5 meter. Buiten deze aanslaghoogte moet de handketting overeenkomstig verkort resp. verlengd worden.

De machine mag alleen reglementair gebruikt worden. Elk ander of verdergaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit ontstane schade of allerlei letsels is de gebruiker/bediener aansprakelijk en niet de fabrikant.

Let erop, dat onze apparaten reglementair niet voor bedrijfsmatig, ambachtelijk of industrieel gebruik geconstrueerd zijn. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid, wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen evenals bij soortgelijke werkzaamheden ingezet wordt.

### 6. Veiligheidsaanwijzingen

- 1 De begrenzing van de nominale belasting mag niet overschreden worden, omdat een overbelasting het kettinghijswerk beschadigen of de hijscapaciteit in de toekomst reduceren kan.
- 2 Gebruik geen elektrische voorzieningen om het kettinghijswerk te bedienen. Dit kettinghijswerk is alleen voor handbediening ontworpen.
- 3 Probeer niet om de lastketting te repareren. Bij beschadiging mag de lastketting alleen door een vakman worden vervangen. De lastketting moet door een nieuwe ketting met hetzelfde gelaste en geharde staal met dezelfde afmetingen en dezelfde sterkte worden vervangen.
- 4 De lastketting voor gebruik smeren a.u.b.
- 5 De remoppervlakken mogen niet gesmeerd worden. De rem moet droog gehouden worden.



- 6 Ervoor zorgen, dat er geen knopen in de lastketting zitten. Wanneer er knopen in de lastketting zitten, moeten deze er voor gebruik van het apparaat worden uitgehaald.
- 7 Ervoor zorgen, dat de lastketting voor elk gebruik aan de lasteindpen bevestigd is.
- 8 Ga in dezelfde positie en onder dezelfde hoek staan als het aandrijf wiel, wanneer u aan de handketting trekt. Trek niet onder een schuine hoek a.u.b. Er moet een veilige positie ingenomen worden.
- 9 De last niet boven personen heffen. Nooit toestaan dat iemand onder de last komt. Wanneer u een last heffen wilt, de personen in de omliggende omgeving waarschuwen.
- 10 Geen personen met het kettinghijswerk heffen.
- 11 De last moet stevig aan de haak zitten. Probeer niet om de last met de punt van de lasthaak te heffen.
- 12 Gelijkmatig aan de handketting trekken om plotselinge stoten of knopen te voorkomen.
- 13 Wanneer de ketting geblokkeerd is of niet verder getrokken kan worden, moet u stoppen. Controleer en verhelp het probleem. Probeer niet om het kettinghijswerk met geweld te bedienen. De last niet in de lucht laten hangen.
- 14 De last niet verder dan de bruikbare lengte van de ketting laten zakken. Wanneer de ketting tussen het kettingwiel en de lasteindpen te strak getrokken wordt, kunnen beschadigingen worden veroorzaakt.
- 15 Sta niet toe, dat de last met het kettinghijswerk in contact komt, anders wordt de vrije draaiing geblokkeerd en kunnen beschadigingen ontstaan, of kan de ketting in de knoop raken of het wiel blokkeren.
- 16 Regelmatige controle en onderhoud uitvoeren. Alle beschadigde of gebrekkige onderdelen moeten door een vakman worden vervangen.
- 17 De kettingfunctie moet zowel onder „last“ als onder „geen last“ voor de bediening voldoende grondig gecontroleerd worden.
- 18 Ervoor zorgen, dat het gewicht van de last kleiner dan het nominale gewicht van het kettinghijswerk is. In twijfelgevallen, het kettinghijswerk niet gebruiken.
- 19 Het kettinghijswerk nooit overbelasten.
- 20 De veiligheidsprocedure, controles en smeringen voor en tijdens de bediening uitvoeren. Het kettinghijswerk alleen bedienen, wanneer dit in correcte staat is.
- 21 Er altijd voor zorgen dat de kettingen verticaal recht lopen en niet in de knoop zitten.
- 22 De handketting en de lastketting nooit in een schuine hoek trekken.
- 23 Gebruik het kettinghijswerk niet in een explosieve omgeving of in vochtige ruimtes.
- 24 Controleer de lastketting (1), handketting (2), bevestigingshaak (3), lasthaak (4), lastpen (5), het aandrijf wiel (6) en snapslot (7) regelmatig op defecten; speciaal ook na langere standtijd.
- 25 Stel de handketting (2) zo in, dat het keerpunt van de handketting (2) op een hoogte tussen 500-1000 mm boven de grond ligt.
- 26 Let op alle tijdens het gebruik optredende defecten. Bij bijzonderheden tijdens het gebruik het kettinghijswerk direct buiten werking stellen.

27 De omgevingstemperatuur bij gebruik moet tussen  $-10^{\circ}\text{C}$  en  $+50^{\circ}\text{C}$  liggen.

## Aanvullende veiligheidsvoorschriften

### Veiligheid op de werkplek

- 1 Om ongevallen te voorkomen moet u de werkzone hindernisvrij houden.
- 2 Zorg voor voldoende verlichting op de werkplek.
- 3 Houd kinderen evenals andere personen uit de buurt van de werkzone. Zorg voor een veilige afstand tot de werkzone.
- 4 De werkzone met behulp van een grendel met slot, een afsluitbare hoofdschakelaar etc. tegen onbevoegd betreden beveiligen.
- 5 Draag de juiste werkkleding. Geen losse kleding, handschoenen, halsdoeken evenals sieraden in de werkzone dragen, omdat deze door bewegende delen gegrepen kunnen worden en dus tot ernstig letsel kunnen leiden.
- 6 Schoenen met antislipzolen dragen.
- 7 Draag een gecertificeerde veiligheidshelm als hoofdbescherming. Lange haren moeten volledig door een hoofdbedekking worden afgedekt.
- 8 Draag een veiligheidsbril.
- 9 Zorg voor een veilige bevestiging van het kettinghijswerk aan de montagelocatie. De draagkracht van deze verbinding moet hoger zijn dan de aangegeven maximale draaglast van het kettinghijswerk.
- 10 Beveilig het kettinghijswerk bij het verlaten van de werkzone.

⚠ Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of van hem of haar instructies krijgen hoe het apparaat moet worden gebruikt. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.

## 7. Technische gegevens

|   |                 |
|---|-----------------|
| Max. $\emptyset$ opname bevestigingshaak mm ..... | 23              |
| Max. $\emptyset$ opname lasthaak mm .....         | 23              |
| Nominale heflast kg .....                         | 1000            |
| Max. hefhoogte m .....                            | 3               |
| Kettinglengte m .....                             | 3               |
| Krachtsinspanning bij volle last Nm .....         | 340             |
| Grootte hijsketting mm .....                      | 6 x 18          |
| Afmeting L x B x H mm .....                       | 147 x 128 x 330 |
| Gewicht kg (ca.) .....                            | 9,75            |

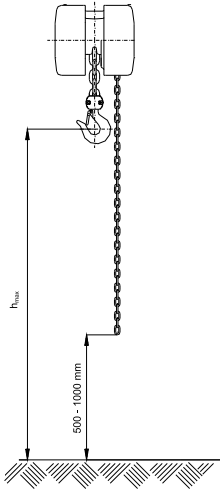
## 8. Voor het eerste gebruik

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

### ⚠ LET OP

**Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

### Instelling van de handketting



Het kettinghijswerk wordt geleverd met een handketting, waarvan de lengte gerelateerd is aan de hefhoogte van het kettinghijswerk. Bij normale installatie voldoet deze aan de voorwaarde voor de juiste instelling van het kettingeinde. In gevallen, waarin de lengte van de handketting niet met de voorgeschreven voorwaarden overeenkomt, is het nodig de ketting in te korten of te verlengen. m Veranderingen aan het apparaat alleen door een speciaalzaak uit laten voeren of informeer hiernaar bij uw handelaar.

1. Voordat u met het kettinghijswerk een last heft, moet u zich vertrouwd maken met de werking van uw kettinghijswerk „zonder last“.

### 2. Remsysteemcontrole

De remtests moeten als volgt worden uitgevoerd:

- De last aan het hijswerktuig hangen.
- Optillen van de last.
- De last op verschillende hoogtes heffen en neerlaten.
- Testen, of het houden van de last in elke positie gewaarborgd is.

## 9. Montage en bediening

1. Er moet op een veilige bevestiging van het kettinghijswerk gelet worden. Wees zeer kritisch bij de keuze van uw bevestigingsplaats, er moet een bevestigingsplaats gekozen worden, die bij dubbele belasting standhoudt. Wanneer u er niet zeker van bent, of de gekozen plaats de juiste is, kies dan een andere plaats uit a.u.b.
2. Het kettinghijswerk moet zo worden bevestigd, dat het tijdens gebruik niet van positie kan veranderen.
3. Het snapslot aan de bevestigingshaak, evenals aan de lasthaak moet bij de bediening altijd gesloten zijn.
4. De maximale hoogte van het aanslagpunt mag niet meer dan 3,5 m bedragen.

### Lasten optillen (afb. 5)

Aan de voorkant van het kettinghijswerk bevindt zich een ingestempelde pijl met de aanduiding „U“. Trek aan deze kant van het kettinghijswerk aan de handketting (2) om de last te heffen. (afb. 5/B)

### Lasten neerlaten (afb. 5)

Aan de voorkant van het kettinghijswerk bevindt zich een ingestempelde pijl met de aanduiding „D“. Trek aan deze kant van het kettinghijswerk aan de handketting (2) om de last neer te laten. (afb. 5/A)

### ⚠ Let op

Bij kettinghijswerktuigen kan de rem bij het neerlaten van de lasten in uitzonderingsgevallen (ononderbroken en snel neerlaten) gevaarlijk verhit raken. In die gevallen is het nodig, de last langzaam en met onderbrekingen te laten zakken.

## 10. Reiniging en onderhoud

- Om een zo lang mogelijk gebruik van het kettinghijswerk te kunnen maken, moet u het vuil regelmatig van het kettinghijswerk verwijderen, de delen na het gebruik zorgvuldig invetten en het kettinghijswerk op een droge plaats bewaren.
- Voer zelf geen technische verandering of reparaties aan uw kettinghijswerk uit, dit moet door een vakman worden gedaan.
- Het kettinghijswerk moet regelmatig op beschadigingen gecontroleerd worden.
- De deugdelijke werking van het kettinghijswerk moet regelmatig gecontroleerd worden.

**Na gebruik en voor het opslaan van de apparaten moeten de volgende werkzaamheden uitgevoerd worden:**

- Grondige reiniging van het kettinghijswerk.
- Het kettinghijswerk goed smeren.
- De hijsketting en lasthaakketting goed oliën.

Bij gebruik van het kettinghijswerk buiten moet dit geregeld op schade door corrosie onderzocht worden.

### **Instellen van de rem (afb. 6-7):**

#### **⚠ Let op:**

**Laat alle instellingen en servicewerkzaamheden aan het remsysteem zoveel mogelijk door geschoold vakpersoneel uitvoeren!**

- Verwijder het deksel door het losdraaien van de schroeven 3 aan de achterkant van het apparaat.
- Om de splitpen te verwijderen moeten de uiteinden tegen elkaar worden gedrukt (afb. 6/E).
- Fixeer het kettinggeleidingswiel (afb. 7/D) met de hand.
- Draai nu de instelschroef (afb. 6/C & afb. 7) in de gewenste richting.

#### **⚠ Aanwijzing:**

**Het kettinggeleidingswiel (afb. 7/D) moet rechtson & linkson gedraaid kunnen worden. Trek de instelschroef (afb. 6/C) niet te stevig aan.**

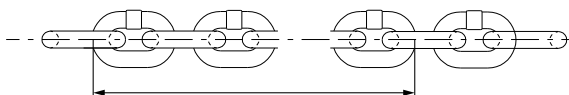
- Door de sleutel (afb. 7/K 19 mm) rechtson te draaien wordt de remwerking vergroot.
- Door de sleutel (afb. 7/K 19 mm) linkson te draaien wordt de remwerking verminderd.
- Plaats de splitpen terug en zet deze vast door de uiteinden te buigen.

#### **⚠ Aanwijzing:**

**Als je verliest de remwerking op het apparaat terug voor controle naar een werkplaats. Laten we gaan kijken naar de dikte van de remschijven op regelmatige tijdstippen door een gespecialiseerde werkplaats.**

### **Hijsketting**

De levensduur van de hijsketting is voldoende gedimensioneerd. Toch kan het voorkomen, dat door invloeden van buitenaf de levensduur verkort wordt. Mocht de lengte van 21 kettingschakels 400 mm overschrijden, dan moet de hijsketting absoluut worden vervangen.

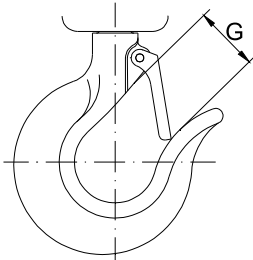


**Lengte van 21 kettingschakels**

## Lasthaak

De lasthaak vervormt bij verkeerde bediening, b.v. overbelasting. De lasthaak moet zorgvuldig worden vervangen, wanneer de maat G de grenswaarde van 26 mm bereikt.

**⚠ Bij veronachtzaming is de veiligheid niet meer gewaarborgd.**



G-nieuw = 23 mm ± 5 %

G Min. = 22 mm

G-Max. = 24 mm

G-vervanging nodig = 26 mm

## Service-informatie

U moet er rekening mee houden dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan een slijtage door gebruik of een natuurlijke slijtage, resp. dat de volgende delen nodig zijn als verbruiksmaterialen.

Slijtstukken\*: remvoering set (2 stuks) 3907405001

\* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

## 11. Opslag

Sla het apparaat en de accessoires ervan op een donkere, droge en vorstvrije plaats op, die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30 ° C.

## 12. Transport

Transporteer het apparaat in een geschikte houder. Let erop dat alle delen van de ketting veilig bewaard worden.

## 13. Afvalverwerking en hergebruik

Het apparaat zit in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en kan dus opnieuw gebruikt worden of kan terugkeren in de kringloop van grondstoffen.

Het apparaat en de accessoires ervan bestaan uit verschillende soorten materiaal, zoals b.v. metaal en kunststoffen. Verwijder defecte componenten als speciaal afval. Informeer hiernaar bij uw specialzaak of bij de gemeente!



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen die u via de plaatselijke recyclingdiensten kunt afvoeren.

Uw gemeentelijke milieudienst kan u informatie geven over de afvalverwijdering van uitgediende apparaten.

## 14. Verhelpen van storingen

| Storing   | Oorzaak                                 | Oplossing                    |
|---|---|------------------------------|
| De draaglast kan niet opgetild worden   | Draaglast te zwaar<br>Remsysteem defect | Klantendienst/Service-center |
| <b>Reparaties</b><br>Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen accessoires en onderdelen. Mocht het apparaat ondanks onze kwaliteitscontroles en uw zorg een keer uitvallen, laat reparaties dan alleen door een geautoriseerd vakman uitvoeren. |   |                              |
| <b>Afvalverwerking</b><br>Bij het verwijderen van de machine moeten de lokale wettelijke bepalingen in acht genomen worden.   |   |                              |

## 15. Garantiebewijs

### Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

- Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetaast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
- De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

- De garantieperiode bedraagt 3 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.



- Om een garantieclaim geldend te maken neem contact op met het hieronder vermelde serviceadres. Als de klacht binnen de garantieperiode valt, ontvangt u van ons een retourbon waarmee u uw defecte apparaat gratis naar ons kunt retourneren. Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

**Service-hotline / Hotline du service (NL/BE):**

+800 4003 4003

(0,00 €/Min.)

**E-mailadres / Email du service (NL):**

service.NL@schepbach.com

**E-mailadres / Email du service (BE):**

service.BE@schepbach.com

**Serviceadres / Adresse du service (NL/BE):**

EURO Elektrowerkzeug- und Maschinen Service

Bürgerbuschweg 20

DE - 51381 Leverkusen



Op [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kunt u deze en talloze andere handleidingen, productvideo's en installatiesoftware downloaden.

Met de QR-code komt u direct op de Lidl-Service-pagina ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) en kunt u met het invoeren van het artikelnummer (IAN) 344906\_2004 uw gebruikshandleiding openen.

| Spis treści:                                | Strona: |
|---|---------|
| 1. Wyjaśnienie symboli na urządzeniu.....   | 55      |
| 2. Wprowadzenie.....                        | 56      |
| 3. Opis urządzenia (rys. 1-4).....          | 57      |
| 4. Zakres dostawy.....                      | 57      |
| 5. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem..... | 57      |
| 6. Wskazówki bezpieczeństwa.....            | 57      |
| 7. Dane techniczne.....                     | 60      |
| 8. Przed uruchomieniem.....                 | 60      |
| 9. Montaż i obsługa.....                    | 61      |
| 10. Czyszczenie i konserwacja.....          | 62      |
| 11. Przechowywanie.....                     | 64      |
| 12. Transport.....                          | 64      |
| 13. Utylizacja i ponowne wykorzystanie..... | 64      |
| 14. Pomoc dotycząca usterek.....            | 64      |
| 15. Gwarancja.....                          | 65      |
| 16. Deklaracja zgodności.....               | 95      |

## 1. Wyjaśnienie symboli na urządzeniu



PL

Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazań bezpieczeństwa!



PL

Tylko obsługujący może przebywać w okolicy maszyny. Osobom towarzyszącym i zwierzętom domowym przebywanie w okolicy maszyny jest zabronione.



PL

Zakładać obuwie zabezpieczające przed wypadkami



PL

Używać kasku



PL

Pod wiszącymi elementami przebywanie zabronione.

## 2. Wprowadzenie

### **Producent:**

**schepbach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### **Szanowny kliencie,**

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

### **Wskazówka:**

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw wykonywanych przez osoby trzecie, specjalistów nieautoryzowanych,
- montażu i wymiany nieoryginalnych części zamiennych,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,

### **⚠ Przestrzegać:**

Podczas użytkowania urządzeń należy zastosować pewne środki zabezpieczające w celu uniknięcia obrażeń i uszkodzeń. Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

W przypadku przekazania niniejszego urządzenia innym osobom przekazać również niniejszą instrukcję obsługi. Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem. Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym produktem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i trwałości urządzenia. Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji produktu. Instrukcję obsługi przechowywać przy urządzeniu, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać. Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego. Oprócz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji wciągników łańcuchowych.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

### **3. Opis urządzenia (rys. 1-4)**

1. Łańcuch nośny
2. Łańcuch ręczny
3. Hak mocujący
4. Hak ładunkowy
5. Kołek ładunkowy
6. Koło napędowe
7. Zamek zapadkowy

### **4. Zakres dostawy**

- Wciągnik łańcuchowy
- Instrukcja obsługi

### **5. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

Wciągnik łańcuchowy jest urządzeniem służącym do pionowego podnoszenia i opuszczania ładunków.

Wciągnik łańcuchowy jest przewidziany do wysokości zamocowania (odległość między punktem mocowania a płytą podłogową) równej 3,0 - 3,5 m. W przypadku innej wysokości zamocowania należy odpowiednio skrócić lub przedłużyć łańcuch ręczny.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

### **6. Wskazówki bezpieczeństwa**

- 1 Nie wolno przekraczać ograniczenia obciążenia znamionowego, ponieważ przeciążenie może doprowadzić do uszkodzenia wciągnika łańcuchowego lub zmniejszenia udźwigu w przyszłości.
- 2 Nie stosować urządzeń elektrycznych do obsługi wciągnika łańcuchowego. Niniejszy wciągnik łańcuchowy jest przeznaczony wyłącznie do obsługi ręcznej.

- 3 Nie próbować naprawiać łańcucha nośnego. W przypadku uszkodzenia, wyłącznie specjalista może przeprowadzić wymianę łańcucha nośnego. łańcuch nośny należy wymienić na nowy łańcuch wykonany z takiej samej stali spawanej i hartowanej o tej samej wielkości i tej samej grubości.
- 4 Przed użyciem nasmarować łańcuch nośny.
- 5 Nie wolno smarować powierzchni hamulcowych. Hamulec musi być utrzymywany w stanie suchym.
- 6 Upewnić się, że łańcuch nośny nie posiada zapętleń. Jeżeli na łańcuchu nośnym występują zapętlementa, należy je rozwiązać przed użyciem.
- 7 Przed każdym użyciem upewnić się, że łańcuch nośny jest zawieszony na kołku końcowym łańcuchowym.
- 8 Podczas ciągnięcia łańcucha ręcznego ustawić się w tym samym położeniu i pod tym samym kątem co koło napędowe. Nie ciągnąć ukośnie pod kątem. Należy przyjąć stabilną pozycję.
- 9 Nie unosić ładunków ponad osobami. Nie pozwolić nikomu na wchodzenie pod łańcuch. W przypadku zamiaru podniesienia ładunku ostrzec osoby przebywające w pobliżu.
- 10 Nie podnosić osób za pomocą wciągника łańcuchowego.
- 11 łańcuch musi być dobrze zamocowany na haku. Nie próbować podnosić ładunku na czubku haka łańcuchowego.
- 12 łańcuch ręczny należy ciągnąć równomiernie, aby uniknąć nagłych szarpnięć lub zaplątania.
- 13 Jeżeli łańcuch jest zablokowany lub nie da się go dalej pociągnąć, należy przerwać ciągnięcie. Skontrolować i usunąć problem. Nie używać nadmiernej siły podczas obsługi wciągника łańcuchowego. Nie pozostawiać zawieszonych ładunków.
- 14 Nie spuszczać ładunku poza długość użytkową łańcucha. Jeżeli łańcuch między kołem łańcuchowym i końcowym kołkiem łańcuchowym zostanie zbyt mocno napięty, może dojść do uszkodzeń.
- 15 Nie dopuścić do zetknięcia ładunku z wciągnikiem łańcuchowym, w przeciwnym razie nastąpi zablokowanie swobodnego obrotu i może dojść do uszkodzenia, splątania łańcucha lub zablokowania koła.
- 16 Przeprowadzać regularne kontrole i konserwację. Wszystkie uszkodzone lub wadliwe części muszą zostać wymienione przez specjalistę.
- 17 Przed przystąpieniem do obsługi gruntownie skontrolować działanie wciągника łańcuchowego zarówno pod „obciążeniem”, jak i „bez obciążenia”.
- 18 Upewnić się, że ciężar ładunku jest mniejszy niż ciężar nominalny wciągника łańcuchowego. W przypadku wątpliwości nie używać wciągника łańcuchowego.
- 19 Nigdy nie przeciążać wciągника łańcuchowego.
- 20 Przeprowadzać procedury bezpieczeństwa, kontrole i smarowania przed i w trakcie obsługi. Wciągника łańcuchowego używać tylko, jeżeli znajduje się w prawidłowym stanie.
- 21 Zawsze upewnić się, że łańcuchy są prosto w pionie i nie są splątane.

- 22 Nigdy nie ciągnąć łańcucha ręcznego i łańcucha nośnego ukośnie pod kątem.
- 23 Nie używać wciągника łańcuchowego w otoczeniu zagrożonym wybuchem lub w pomieszczeniach wilgotnych.
- 24 Regularnie kontrolować łańcuch nośny (1), łańcuch ręczny (2), hak mocujący (3), hak ładunkowy (4), kołek ładunkowy (5), koło napędowe (6) i zamek zapadkowy (7) pod kątem uszkodzeń, szczególnie po dłuższym czasie przestoju.
- 25 łańcuch ręczny (2) ustawić w taki sposób, by miejsce zwrotne łańcucha ręcznego (2) znajdowało się na wysokości 500-1000 mm nad podłożem.
- 26 Zwracać uwagę na wszelkie nieprawidłowości powstające podczas użytkowania. W przypadku nietypowego zachowania podczas użytkowania natychmiast przerwać eksploatację wciągника łańcuchowego.
- 27 Temperatura otoczenia podczas pracy musi wynosić od  $-10^{\circ}\text{C}$  do  $+50^{\circ}\text{C}$ .

## **Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa**

### **Bezpieczeństwo w miejscu pracy**

- 1 W celu uniknięcia wypadku nie umieszczać żadnych przeszkód w obszarze roboczym.
- 2 Zadbaj o dostateczne oświetlenie obszaru roboczego.
- 3 Nie pozwalać dzieciom ani innym osobom zbliżać się do obszaru roboczego. Zapewnić bezpieczną odległość od obszaru roboczego.
- 4 Obszar roboczy zabezpieczyć przed nieupoważnionym dostępem za pomocą zamkniętych rygli, zamkniętych wyłączników głównych itd.
- 5 Używać odpowiedniej odzieży roboczej. W obszarze roboczym nie nosić luźnej odzieży, rękawiczek, szalików oraz biżuterii, gdyż mogłyby one zaplątać się w ruchome części i spowodować ciężkie obrażenia.
- 6 Nosić obuwie z podeszwami antypoślizgowymi.
- 7 Nosić certyfikowany kask ochronny jako ochronę głowy. Długie włosy schować całkowicie pod osłonę głowy.
- 8 Stosować okulary ochronne.
- 9 Zagwarantować solidne zamocowanie wciągника łańcuchowego w miejscu montażu. Nośność tego połączenia musi być większa niż podane maksymalne obciążenie wciągника łańcuchowego.
- 10 Opuszczając obszar roboczy, zabezpieczyć wciągnik łańcuchowy.

⚠ Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, percepcyjnymi oraz umysłowymi lub z brakiem odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że robią to pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub gdy zostały przez nią poinstruowane, w jaki sposób korzystać z urządzenia. Należy pilnować dzieci, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

## 7. Dane techniczne

|  |                 |
|--|-----------------|
| Maks. $\varnothing$ uchwytu haka mocującego mm.....  | 23              |
| Maks. $\varnothing$ uchwytu haka ładunkowego mm..... | 23              |
| Udźwig znamionowy kg.....                            | 1000            |
| Maks. wysokość podnoszenia m.....                    | 3               |
| Długość łańcucha m.....                              | 3               |
| Nakład siły przy pełnym obciążeniu Nm.....           | 340             |
| Rozmiar łańcucha do podnoszenia ładunku mm.....      | 6 x 18          |
| Wymiar D x S x W mm.....                             | 147 x 128 x 330 |
| Ciężar kg (ok.) .....                                | 9,75            |

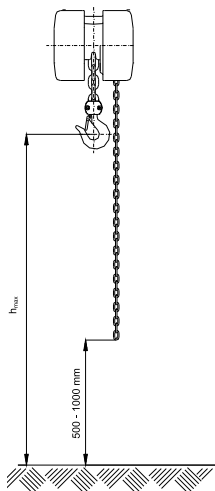
## 8. Przed uruchomieniem

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

### ⚠ UWAGA

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Nie pozwalać dzieciom na zabawę plastikowymi torebkami, foliami lub małymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

### Ustawienie łańcucha ręcznego



Wciągnik łańcuchowy jest dostarczany z łańcuchem ręcznym o długości proporcjonalnej do podnoszenia wciągnika łańcuchowego. Przy normalnej instalacji spełnia ona warunek prawidłowego ustawienia zakończenia łańcucha. W przypadkach, gdy długość łańcucha ręcznego nie spełnia wymaganych warunków, konieczne jest skrócenie lub przedłużenie łańcucha. ⚠ Zmiany w urządzeniu zlecać warsztatowi specjalistycznemu.



1. Przed przystąpieniem do podnoszenia ładunku za pomocą wciągnika łańcuchowego należy zapoznać się z działaniem wciągnika „bez obciążenia”.

## **2. Kontrola układu hamulcowego**

Testy hamowania przeprowadzać w następujący sposób:

- Zawiesić ładunek.
- Unieść ładunek.
- Podnosić i opuszczać ładunek na różne wysokości.
- Przetestować, czy w każdej pozycji zagwarantowane jest zatrzymanie ładunku.

## **9. Montaż i obsługa**

1. Zwracać uwagę na solidne zamocowanie wciągnika łańcuchowego. Do wyboru miejsca mocowania podchodzić bardzo krytycznie, musi to być miejsce, które wytrzyma podwójne obciążenie. W przypadku braku pewności, że wybrane miejsce jest właściwe, należy wybrać inne miejsce.
2. Wciągnik łańcuchowy zamocować w taki sposób, by jego położenie nie mogło ulec zmianie podczas użytkowania.
3. Zamek zapadkowy przy haku mocującym oraz hak nośny muszą być zawsze zamknięte podczas obsługi.
4. Maksymalna wysokość punktu zamocowania nie może przekraczać 3,5 m.

### **Podnoszenie ładunków (rys. 5)**

Na przedniej stronie wciągnika łańcuchowego znajduje się wytłoczona strzałka z oznaczeniem „U”. Ciągnąc łańcuch ręczny (2) po tej stronie wciągnika łańcuchowego, aby podnieść ładunek. (rys. 5/B)

### **Opuszczanie ładunków (rys. 5)**

Na przedniej stronie wciągnika łańcuchowego znajduje się wytłoczona strzałka z oznaczeniem „D”. Ciągnąc łańcuch ręczny (2) po tej stronie wciągnika łańcuchowego, aby opuścić ładunek. (rys. 5/A)

### **⚠ Uwaga**

W przypadku wciągników łańcuchowych, podczas opuszczania ładunków w wyjątkowych przypadkach (nieprzerwane lub szybkie opuszczanie) może dojść do niebezpiecznego rozgrzania hamulca. W takich przypadkach konieczne jest powolne opuszczanie z zastosowaniem przerw.

## 10. Czyszczenie i konserwacja

- Aby zachować możliwie długi okres użytkowania wciągника łańcuchowego, należy regularnie usuwać z niego zanieczyszczenia, starannie smarować części po użyciu i przechowywać go w suchym miejscu.
- Nie przeprowadzać na własną rękę żadnych modyfikacji ani napraw wciągnika łańcuchowego, należy zlecić je specjalistom.
- Regularnie sprawdzać wciągnik łańcuchowy pod kątem uszkodzeń.
- Regularnie kontrolować prawidłowe działanie wciągnika łańcuchowego.

### **Po użyciu lub przed zmagazynowaniem urządzeń wykonać następujące czynności:**

- oczyścić gruntownie wciągnik łańcuchowy,
- dobrze nasmarować wciągnik łańcuchowy,
- dobrze naoliwić łańcuch dźwigowy i łańcuch haka ładunkowego.

W przypadku stosowania wciągnika łańcuchowego na zewnątrz należy sprawdzać go w regularnych odstępach czasu pod kątem uszkodzeń korozyjnych.

### **Ustawienie hamulca (rys. 6 - 7):**

#### **⚠ Uwaga:**

**Wszystkie ustawienia i prace serwisowe przy układzie hamulcowym zlecać w miarę możliwości wyłącznie przeszkolonemu personelowi specjalistycznemu!**

- Zdjąć pokrywę obudowy odkręcając 3 śruby z tyłu urządzenia.
- W celu demontażu zawleczonej zabezpieczającej należy ścisnąć jej ramiona (rys. 6/E).
- Unieruchomić koło prowadzące łańcucha (rys. 7/D) ręką.
- Następnie obrócić śrubę nastawczą (rys. 6/C i rys. 7) w żądanym kierunku.

#### **⚠ Wskazówka:**

**Koło prowadzące łańcucha (rys. 7/D) musi dać obracać się zgodnie i przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Nie dokręcać zbyt mocno śruby nastawczej (rys. 6/C).**

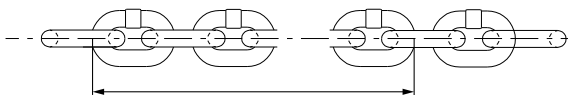
- Przekręcenie klucza (rys. 7/K) zgodnie z ruchem wskazówek zegara powoduje zwiększenie skuteczności hamowania.
- Przekręcenie klucza (rys. 7/K) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara powoduje zmniejszenie skuteczności hamowania.
- Ponownie założyć zawleczkę zabezpieczającą i zabezpieczyć ją przez rozchylenie ramion.

### ⚠ Wskazówka:

**W przypadku utraty skuteczności hamowania na powrót urządzenia do kontroli do specjalistycznego warsztatu. Sprawdźmy grubości tarcz hamulcowych w regularnych odstępach czasu w specjalistycznym warsztacie.**

### Łańcuch dźwigowy

Łańcuchy dźwigowe są wykonane na dostateczny okres użytkowania. Jednak może się zdarzyć, że pod wpływem czynników zewnętrznych okres użytkowania ulegnie skróceniu. Jeżeli długość 21 ogniw łańcuchowych przekracza 400 mm, konieczna jest wymiana łańcucha dźwigowego.

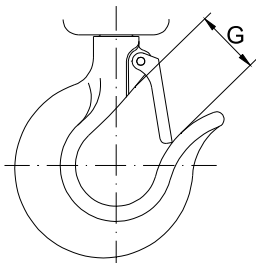


**Długość 21 ogniw łańcuchowych**

### Hak ładunkowy

Nieprawidłowy sposób postępowania się, np. przeciążenie, powoduje odkształcenie haka ładunkowego. Natychmiastowa wymiana haka ładunkowego jest konieczna, gdy wymiar G osiągnie wartość graniczną 26 mm.

**⚠ W przypadku nieprzestrzegania bezpieczeństwa nie jest już zagwarantowane.**



G-nowy = 23 mm  $\pm 5\%$   
G Min. = 22 mm  
G-Max. = 24 mm  
G-konieczna wymiana = 26 mm

### Informacje serwisowe

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne.

Części zużywające się\*: klocki hamulcowe (2 sztuki) 3907405001

\* nie zawsze wchodzą w zakres dostawy!

## 11. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu ciemnym, suchym, wolnym od mrozu i niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

## 12. Transport

Transportować urządzenie w odpowiednim opakowaniu. Zapewnić bezpieczne przechowywanie wszystkich części łańcucha.

## 13. Utylizacja i ponowne wykorzystanie

Urządzenie znajduje się w opakowaniu chroniącym przed uszkodzeniami transportowymi. Opakowanie jest materiałem surowcowym, który nadaje się do ponownego wykorzystania i można wprowadzić go do obiegu surowców.

Urządzenie i jego wyposażenie są wykonane z różnych materiałów, np. metalu i tworzyw sztucznych. Uszkodzone elementy dostarczyć do punktu zbiorczego odpadów specjalnych. Zasięgnąć informacji w specjalistycznym punkcie sprzedaży lub w zarządzie gminy!



**Opakowanie składa się z materiałów nieszkodliwych dla środowiska, które można usuwać w miejscowych firmach recyklingowych.**

**O możliwościach utylizacji wysłużonego sprzętu należy dowiadywać się we właściwych zarządach gminnych i miejskich.**

## 14. Pomoc dotycząca usterek

| Usterka   | Przyczyna   | Pomoc                               |
|---|---|-------------------------------------|
| Nie można podnieść ładunku  | Ładunek zbyt ciężki<br>Uszkodzony układ hamulcowy | Obsługa klienta / Centrum serwisowe |
| <b>Naprawy</b><br>Stosować zalecane przez producenta elementy wyposażenia i części zamienne. Jeżeli mimo naszych kontroli jakości i konserwacji ze strony użytkownika urządzenie ulegnie awarii, zlecić naprawę wyłącznie autoryzowanemu specjalście. |   |                                     |
| <b>Utylizacja</b><br>Podczas utylizacji maszyny przestrzegać lokalnych przepisów ustawowych.  |   |                                     |

## 15. Gwarancja

Droży Klienci,

Wszystkie nasze produkty przechodzą przez rygorystyczną kontrolę jakości, aby zapewnić, że dotrą do Państwa w idealnym stanie. W mało prawdopodobnej sytuacji wystąpienia usterki w Państwa urządzeniu, proszę skontaktować się z naszym działem serwisu pod adresem podanym w niniejszej karcie gwarancyjnej. Oczywiście, jeśli wolelibyście Państwo do nas zadzwonić, jesteśmy również gotowi zaoferować pomoc pod numerem telefonu serwisu wydrukowanym poniżej. Proszę zwrócić uwagę na następujące warunki gwarancyjne, jakich należy przestrzegać w celu zgłaszania roszczeń gwarancyjnych:

- Te warunki gwarancji dotyczą dodatkowych uprawnień gwarancyjnych i w żadnym stopniu nie ograniczają Państwa praw ustawowych. Niniejsza gwarancja jest oferowana bezpłatnie.
- Nasza gwarancja obejmuje jedynie problemy wynikające z wad materiałowych lub wad wykonania i ogranicza się do usunięcia tych wad lub wymiany urządzenia. Proszę zwrócić uwagę, że nasze urządzenia nie są przeznaczone do użytkowania w zastosowaniach komercyjnych, handlowych lub przemysłowych. W związku z powyższym, gwarancja traci ważność, jeśli urządzenie zostanie wykorzystane w zastosowaniach komercyjnych, handlowych lub przemysłowych lub w innych równoważnych zastosowaniach. Gwarancja nie obejmuje również następujących kwestii: odszkodowanie za uszkodzenia w transporcie, uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji instalacji/montażu lub uszkodzenia spowodowane niefachową instalacją, nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi (np. podłączenie do błędnego napięcia lub natężenia sieciowego), błędnym lub nieodpowiednim użytkowaniem (np. przeciążenie urządzenia lub użycie niezatwierdzonych narzędzi lub akcesoriów), nieprzestrzeganiem przepisów konserwacji lub bezpieczeństwa, przedostaniem się ciał obcych do urządzenia (np. piasek, kamienie lub pył), rezultaty użycia siły lub zewnętrznych czynników (np. uszkodzenie spowodowane upuszczeniem urządzenia) i normalne zużycie wynikające z poprawnego użytkowania urządzenia.

Każda próba ingerencji w urządzenie lub jego modyfikacji skutkuje unieważnieniem gwarancji.

- Gwarancja obowiązuje przez 3 lata od dnia zakupu urządzenia. Roszczenia gwarancyjne należy składać przed upływem okresu gwarancji w okresie dwóch tygodni od zauważenia wady. Roszczenia gwarancyjne składane po upływie okresu gwarancji nie będą przyjmowane. Wraz z wymianą urządzenia lub jego części składowych rozpoczyna się ponownie okres gwarancyjny zgodnie z art. 581§1 Kodeksu Cywilnego. Dotyczy to również korzystania z serwisu na miejscu.

- W celu zgłoszenia roszczenia gwarancyjnego należy skorzystać z podanego poniżej adresu serwisu. Jeżeli reklamacja zostanie złożona w okresie objętym gwarancją, udostępnimy Państwu formularz zwrotu, który umożliwi bezpłatne odesłanie uszkodzonego urządzenia. Bardzo pomoże nam jak najbardziej szczegółowe opisanie przez Państwa charakteru problemu. Jeśli wada jest objęta gwarancją, urządzenie zostanie albo niezwłocznie naprawione i przekazane Państwu albo prześlemy Państwu nowe urządzenie.

Oczywiście z przyjemnością oferujemy także usługę odpłatnej naprawy wad, które nie są objęte zakresem niniejszej gwarancji, a także usługi pogwarancyjnej naprawy urządzeń. Aby skorzystać z takich usług, proszę przelać urządzenie na adres naszego serwisu.

### **Infolinia serwisu (PL):**

+800 4003 4003

(0,00 €/Min.)

### **Adres e-mail (PL):**

service.PL@schepach.com

### **Adres serwisu (PL):**

Arconet Sp. z o.o

ul.Grobelnego 4

PL - 05-300 Minsk Mazowiecki



Na stronie [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) można pobrać ten oraz wiele innych podręczników, filmów produktowych oraz programów instalacyjnych.

Za pomocą kodu QR przechodzi się bezpośrednio do strony serwisu Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)), a po wpisaniu numeru artykułu (IAN) 344906\_2004 można pobrać instrukcję obsługi.

| Obsah:                                   | Strana: |
|--|---------|
| 1. Vysvětlení symbolů na přístroji ..... | 68      |
| 2. Úvod .....                            | 69      |
| 3. Popis zařízení (obr. 1-4) .....       | 70      |
| 4. Rozsah dodávky .....                  | 70      |
| 5. Použití v souladu s určením .....     | 70      |
| 6. Bezpečnostní pokyny .....             | 70      |
| 7. Technické údaje .....                 | 72      |
| 8. Před uvedením do provozu .....        | 73      |
| 9. Montáž a obsluha .....                | 74      |
| 10. Čištění a údržba .....               | 74      |
| 11. Skladování .....                     | 76      |
| 12. Přeprava .....                       | 76      |
| 13. Likvidace a recyklace .....          | 76      |
| 14. Řešení problémů .....                | 77      |
| 15. Záruční list .....                   | 78      |
| 16. Prohlášení o shodě .....             | 95      |

## 1. Vysvětlení symbolů na přístroji



CZ

Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny!



CZ

Na pracovišti s přístrojem může být přítomen pouze manipulát. Ostatní osoby a zvířata musí být v bezpečné vzdálenosti.



CZ

Noste pevnou obuv



CZ

Používejte bezpečnostní přilbu



CZ

Nezdržujte se pod zvýšené zatížení.



## 2. Úvod

### **Výrobce:**

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### **Vážený zákazníku,**

Přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

### **Upozornění:**

Podle platného zákona o ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku neručí výrobce tohoto přístroje za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo tímto přístrojem při:

- Neodborném zacházení,
- Nedodržování návodu k obsluze,
- Opravách třetí osobou, neautorizovanými odborníky,
- Zabudování a výměně neoriginálních náhradních dílů,
- Používání v rozporu s určením.

### **⚠ Respektujte:**

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze Vám má ulehčit seznámení s vaším strojem a využití možností jeho použití podle určení.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny a upozornění, jak bezpečně, odborně a hospodárně pracovat se strojem, a jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady za opravy, snížit ztrátové časy, a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

K bezpečnostním ustanovením tohoto návodu k obsluze musíte navíc bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, platné pro provoz stroje.

Uchovávejte návod k obsluze u stroje v ochranném pouzdře, chráněný před nečistotou a vlhkostí. Každý pracovník obsluhy si ho musí před zahájením práce přečíst a pečlivě dodržovat.

Na stroji smí pracovat jen osoby, které jsou poučené v používání stroje, a informované o nebezpečích s tím spojených. Je nutné dodržovat vyžadovaný minimální věk.

Vedle bezpečnostních pokynů a upozornění obsažených v tomto návodu k obsluze a zvláštních předpisů vaší země je nutné dodržovat všeobecně uznávané technické předpisy pro provoz.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

### 3. Popis zařízení (obr. 1-4)

1. Nosný řetěz
2. Řetěz ručního pohonu
3. Upevňovací hák
4. Závěsný hák
5. Nosný čep
6. Hnací kolo
7. Zámek se západkou

### 4. Rozsah dodávky

- Tažný řetěz
- Návod k obsluze

### 5. Použití v souladu s určením

Řetězový kladkostroj je zařízení ke svislému zvedání a spouštění břemen.

Řetězový kladkostroj je určen pro výšku dorazu (vzdálenost bodu dorazu - podlahová deska) 3,0 - 3,5 metrů. Nad tuto výšku dorazu je nutné ruční řetěz odpovídajícím způsobem zkrátit, resp. prodloužit.

Stroj se smí používat pouze v souladu s určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Respektujte prosím, že naše zařízení v souladu s určením není konstruováno pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se zařízení použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

### 6. Bezpečnostní pokyny

1. Omezení jmenovitého zatížení není možné překročit, protože přetížení může poškodit řetězový kladkostroj nebo v budoucnu snížit kapacitu zdvihu.
2. Pro obsluhu řetězového kladkostroje nepoužívejte žádná elektrická zařízení. Tento řetězový kladkostroj je určen pouze pro ruční obsluhu.
3. Nezkoušejte opravit nosný řetěz. V případě poškození může nosný řetěz měnit pouze odborník. Nosný řetěz je nutné vyměnit za nový ze stejné svařované a tvrzené oceli se stejnou velikostí a silou.
4. Nosný řetěz před použitím namažte.
5. Povrchy brzdy se nesmí mazat. Brzdu je nutné udržovat v suchu.

6. Zajistěte, aby nosný řetěz neobsahoval žádné uzly. Pokud se na nosném řetězu vyskytují uzly, je nutné je před použitím povolit.
7. Zajistěte, aby byl nosný řetěz před každým použitím zavěšen na nosný čep.
8. Stůjte ve stejné pozici a ve stejném úhlu jako hnací kolo, když taháte za ruční řetěz. Netahejte prosím zešikma. Je nutné zaujmout bezpečnou pozici.
9. Nezvedejte břemeno nad osoby. Nikomu nedovolte vstoupit pod břemeno. Když chcete zvednout břemeno, varujte osoby, které se nacházejí v okolí.
10. Řetězovým kladkostrojem nezvedejte osoby.
11. Břemeno musí držet pevně v háku. Nezkoušejte zvedat břemeno špičkou závěsného háku.
12. Ruční řetěz tahejte rovnoměrně, abyste se vyhnuli náhlým nárazům nebo zamotání.
13. Je-li řetěz blokováný nebo není možné ho táhnout dál, přestaňte. Proveďte kontrolu a odstraňte problém. Nepokoušejte se obsluhovat řetězový kladkostroj násilím. Nenechte břemeno viset ve vzduchu.
14. Nesjíždějte břemenem níž, než je použitelná délka řetězu. Je-li řetěz mezi řetězovým kolem a nosným čepem tahán příliš, může dojít ke vzniku škod.
15. Nedovolte, aby přišlo břemeno do styku s řetězovým kladkostrojem, jinak se zablokuje volné otáčení a může dojít ke vzniku poškození, zauzlení řetězu nebo zablokování kola.
16. Provádějte pravidelnou kontrolu a údržbu. Všechny poškozené nebo chybné díly musí vyměnit odborník.
17. Funkci řetězového kladkostroje jak s „břemenem“, tak i „bez břemena“ musí obsluha dostatečně kontrolovat.
18. Zajistěte, aby byla hmotnost břemena nižší než jmenovitá hmotnost řetězového kladkostroje. V případě pochybností řetězový kladkostroj nepoužívejte.
19. Nikdy řetězový kladkostroj nepřetěžujte.
20. Před obsluhou a během ní provádějte bezpečnostní postupy, kontroly a mazání. Řetězový kladkostroj provozujte pouze tehdy, když je v řádném stavu.
21. Zajistěte vždy, aby byly řetězy ve vertikální poloze, rovné a nezauzlované.
22. Ruční řetěz a nosný řetěz nikdy netahejte zešikma.
23. Řetězový kladkostroj nepoužívejte ve výbušném prostředí nebo vlhkých prostorách.
24. Pravidelně kontrolujte nosný řetěz (1), ruční řetěz (2), upevňovací hák (3), závěsný hák (4), nosný čep (5), hnací kolo (6) a zámek se západkou (7), zda se nevyskytují vady, zejména po delším prostoji.
25. Nastavte ruční řetěz (2) tak, aby se místo změny směru ručního řetězu (2) nacházelo ve výšce mezi 500-1000 mm nad zemí.
26. Dávejte pozor na jakékoli vady, které se projeví během použití. V případě výskytu jakýchkoli nápadností, ihned řetězový kladkostroj uveďte mimo provoz.
27. Okolní teplota pro provoz musí být mezi  $-10^{\circ}\text{C}$  a  $+50^{\circ}\text{C}$ .

## Doplňující bezpečnostní pokyny

### Bezpečnost na pracovišti

1. Aby se zabránilo vzniku nehod, udržujte pracovní oblast bez překážek.
2. Zajistěte dostatečné osvětlení pracoviště.
3. Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a další osoby. Zajistěte dostatečnou vzdálenost k pracovní oblasti.
4. Pracovní oblast je nutné zajistit pomocí uzamykatelných zástrček, uzamykatelných hlavních vypínačů atd. před vstupem nepovolaných.
5. Noste vhodný pracovní oděv. Je nutné se v pracovní oblasti vyhnout nošení volného oděvu, rukavic, šátků na krk a šperků, protože může dojít k zachycení do pohyblivých dílů, a tím ke vzniku těžkých zranění.
6. Noste obuv s protiskluzovou podrážkou.
7. Noste certifikovanou ochrannou helmu na ochranu hlavy. Dlouhé vlasy je nutné kompletně schovat pod pokrývku hlavy.
8. Noste ochranné brýle.
9. Zajistěte bezpečné upevnění řetězového kladkostroje na místě montáže. Nosnost tohoto spojení musí být vyšší než uvedená maximální nosnost řetězového kladkostroje.
10. Při opuštění pracovní oblasti řetězový kladkostroj zajistěte.

⚠ Toto zařízení není určeno k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, senzoryckými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi nebo znalostmi, ledaže by jejich bezpečnost zajistily kompetentní osoby svým dozorem nebo by zajistily instruktáž, jak se toto zařízení obsluhuje. Je nutné hlídat děti, aby si se zařízením nehrály.

## 7. Technické údaje

|  |                 |
|--|-----------------|
| Max. $\varnothing$ uchycení upevňovacího háku mm ..... | 23              |
| Max. $\varnothing$ uchycení závěsného háku mm .....    | 23              |
| Jmenovité zatížení kg .....                            | 1000            |
| Max. výška zdvihu m .....                              | 3               |
| Délka řetězu m .....                                   | 3               |
| Vynaložení sil při plném zatížení Nm .....             | 340             |
| Velikost řetězu ke zvedání břemen mm .....             | 6 x 18          |
| Rozměry D x Š x V mm .....                             | 147 x 128 x 330 |
| Hmotnost kg (cca) .....                                | 9,75            |

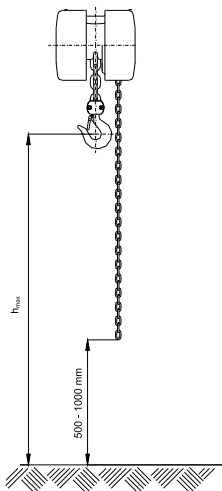
## 8. Před uvedením do provozu

- Otevřete balení a opatrně vyjměte zařízení.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte zařízení a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

### ⚠ POZOR

**Zařízení a obalové materiály nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným součástmi si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!**

### Nastavení ručního řetězu



Řetězový kladkos troj se dodává s ručním řetězem, jeho délka odpovídá zdvihu řetězového kladkostroje. Při normální instalaci splňuje podmínku správného nastavení konce řetězu. V případech, kdy délka ručního řetězu nevyhovuje předepsaným podmínkám, je nutné řetěz zkrátit nebo prodloužit.

⚠ Změny na zařízení nechte provádět pouze odbornou dílnou.

1. Než začnete zvedat břemeno pomocí řetězového kladkostroje, měli byste se seznámit s funkcí řetězového kladkostroje „bez břemena“.

### 2. Kontrola brzdového systému

Brzdy je nutné testovat následovně:

- Zavěste břemeno.
- Zvedněte břemeno.
- Břemeno zvedejte a spouštějte v různých výškách.
- Testujte, jestli se břemeno v každé pozici zastaví.

## 9. Montáž a obsluha

1. Je nutné zajistit bezpečné upevnění řetězového kladkostroje. Při výběru místa pro upevnění buďte velmi kritičtí, je nutné zvolit místo pro upevnění, které vydrží dvojité zatížení. Pokud si nejste jistí, zda je zvolené místo vhodné, zvolte prosím jiné místo.
2. Řetězový kladkostroj je nutné upevnit tak, aby se během používání nemohla změnit jeho poloha.
3. Zámek se západkou na upevňovacím háku i na závěsném háku musí být při obsluze vždy zavřený.
4. Maximální výška dorazového bodu nesmí být vyšší než 3,5 m.

### Zvedání břemen (obr. 5)

Na přední straně řetězového kladkostroje je vyražená šipka s označením „U“. Zatáhněte za ruční řetěz (2) na této straně řetězového kladkostroje, aby bylo možné zvednout břemeno. (obr. 5/B)

### Spuštění břemena (obr. 5)

Na přední straně řetězového kladkostroje je vyražená šipka s označením „D“. Zatáhněte za ruční řetěz (2) na této straně řetězového kladkostroje, aby bylo možné spustit břemeno. (obr. 5/A)

### **Pozor**

U řetězových kladkostrojů může při spuštění břemen dojít ve výjimečných případech (nepřerušované a rychlé spuštění) k nebezpečnému zahřátí brzdy. V těchto případech je nutné břemeno spouštět pomalu a přerušovaně.

## 10. Čištění a údržba

- Aby se zachovala co nejdelší životnost řetězového kladkostroje, odstraňujte z něho pravidelně nečistoty, po použití pečlivě mažte díly a skladujte ho na suchém místě.
- Sami na řetězovém kladkostroji neprovádějte žádné technické změny nebo opravy, tyto musí provést odborník.
- Řetězový dopravník pravidelně kontrolujte, zda není poškozený.
- Je nutné pravidelně kontrolovat řádnou funkci řetězového kladkostroje.

### Po použití a před uložením zařízení je nutné provést následující:

- Důkladné vyčištění řetězového kladkostroje.
- Důkladné namazání řetězového kladkostroje.
- Důkladné naolejování zdvihového řetězu a řetězu závěsného háku.

Při použití řetězového kladkostroje venku je nutné ho v pravidelných intervalech kontrolovat, zda není poškozen korozí.

### **Nastavení brzdy (obr. 6-7):**

#### **⚠ Pozor:**

**Podle možností nechte provádět veškerá nastavení a servisní práce na brzdové soustavě školený odborný personál!**

- Sejměte kryt skříně uvolněním 3 šrouby na zadní straně přístroje.
- Pro demontáž bezpečnostní závlačky musí být její ramena stlačena (obr. 6/E).
- Zafixujte ručně vodící kolečko řetězu (obr. 7/D).
- Nyní otáčejte stavěcím šroubem (obr. 6/C & obr. 7) požadovaným směrem.

#### **⚠ Upozornění:**

**Vodící kolečko řetězu (obr. 7/D) musí být možné otáčet ve směru i proti směru hodinových ručiček. Nedotahujte silně stavěcí šroub (obr. 6/C).**

- Otáčení klíče (obr. 7/K 19 mm) ve směru hodinových ručiček zvyšuje účinek brzd.
- Otáčení klíče (obr. 7/K 19 mm) proti směru hodinových ručiček snižuje účinek brzd.
- Opět nasadte bezpečnostní závlačku a zajistěte ji ohnutím ramen.

#### **⚠ Upozornění:**

**Pokud ztratíte brzdny účinek na vrácení jednotky ke kontrole v odborném servisu. Pojďte zjistit tloušťku brzdových kotoučů v pravidelných intervalech v odborném servisu.**

### **Zdvihový řetěz**

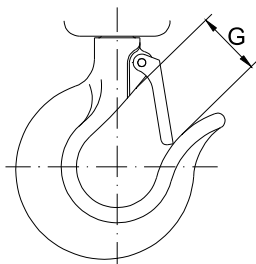
Životnost zdvihových řetězů je dostatečná. Přesto se může stát, že se z důvodu vnějších vlivů životnost zkrátí. Pokud délka 21 článků řetězu překročí 400 mm, je nutné provést výměnu zdvihového řetězu.



## Závěsný hák

Závěsný hák se při neodborné manipulaci např. při přetížení zdeformuje. Závěsný hák je nutné okamžitě vyměnit, když rozměr G dosáhne mezní hodnoty 26 mm.

**⚠ Při nedodržení už nelze zajistit bezpečnost.**



G-nový = 23 mm  $\pm$  5 %

G Min. = 22 mm

G-Max. = 24 mm

G-nutná výměna = 26 mm

## Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebenému použití nebo přirozenému opotřebením, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly\*: brzdové obložení (2 kousky): 3907405001

\* není nutné obsaženo v rozsahu dodávky!

## 11. Skladování

Skladujte zařízení a jeho příslušenství na tmavém suchém nezamrzlém místě, kam nemají přístup děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30 °C.

## 12. Přeprava

Zařízení přepravujte ve vhodném obalu. Dbejte na bezpečné skladování všech dílů řetězu.

## 13. Likvidace a recyklace

Zařízení je v obalu, aby se zabránilo přepravním škodám. Tento obal je surovina a lze ho tudíž recyklovat nebo vrátit do oběhu surovin.

Zařízení a jeho příslušenství se skládají z různých materiálů, jako např. kov a plasty. Vadné součásti zlikvidujte jako speciální odpad. Zeptejte se ve specializovaném obchodě nebo na správě obce!





**Obal se skládá z ekologicky vhodných materiálů, které můžete zlikvidovat v místních recyklačních střediscích.**

**O možnostech ke zlikvidování vysloužilých přístrojů se dozvíte ve správě Vaší obce či města.**

## 14.Řešení problémů

| Porucha  | Příčina  | Řešení                               |
|--|--|--------------------------------------|
| Nosnost nelze navyšovat  | Nosnost je příliš velká<br>Brzdová soustava je vadná | Zákaznický servis / servisní centrum |
| <b>Opravy</b><br>Používejte pouze pilové listy doporučené příslušenství a náhradní díly. Pokud by došlo přes naše kontroly kvality a vaši péči k výpadku zařízení, nechte opravy provést autorizovaným odborníkem. |  |                                      |
| <b>Likvidace</b><br>Při likvidaci stroje je nutné dodržovat místní zákonné předpisy.   |  |                                      |

## 15. Záruční list

### Vážena zakaznice, váženy zakazniku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

- Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
- Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno

- Záruční doba činí 3 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
- Pro uplatnění nároku ze záruky se prosím obraťte na adresu servisu uvedenou dole. Pokud se reklamace uplatňuje v záruční době, dáme Vám k dispozici formulář pro vrácení, pomocí kterého nám můžete vadný přístroj zdarma zaslat zpět. Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

**Servisní horká linka (CZ):**

+800 4003 4003

(0,00 €/Min.)

**Adresa elektronické pošty (CZ):**

service.CZ@scheppach.com

**Adresa servisního střediska (CZ):**

GARLAND distributor s.r.o.

Hradecká 1136

CZ - 50601 Jicín



Na stránkách [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších manuálů, produktových videí a instalačních softwarů.

Pomocí kódu QR můžete přímo na stránce servisních služeb Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) otevřít svůj návod k obsluze zadáním čísla výrobku (IAN) 344906\_2004.

| Obsah:                                     | Strana: |
|--|---------|
| 1. Vysvetlenie symbolov na prístroji ..... | 81      |
| 2. Úvod .....                              | 82      |
| 3. Popis prístroja (obr. 1-4).....         | 83      |
| 4. Rozsah dodávky.....                     | 83      |
| 5. Použitie v súlade s určením.....        | 83      |
| 6. Bezpečnostné pokyny.....                | 83      |
| 7. Technické údaje .....                   | 85      |
| 8. Pred uvedením do prevádzky .....        | 86      |
| 9. Zloženie a obsluha .....                | 87      |
| 10. Čistenie a údržba .....                | 87      |
| 11. Skladovanie.....                       | 89      |
| 12. Preprava .....                         | 89      |
| 13. Likvidácia a opätovné zhodnotenie..... | 89      |
| 14. Odstraňovanie porúch.....              | 90      |
| 15. Záručný list .....                     | 91      |
| 16. Vyhlásenie o zhode .....               | 95      |

## 1. Vysvetlenie symbolov na prístroji



SK

Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!



SK

Jedine operátor zariadenia sa môže pohybovať v blízkosti prístroja. Ostatné osoby, ako aj domáce a úžitkové zvieratá udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti.



SK

Noste pevnou obuv



SK

Používajte ochrannú prilbu



SK

Nezdržujte sa pod zvýšené zaťaženie.

## 2. Úvod

### **Výrobca:**

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

### **Vážený zákazník,**

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### **Poznámka:**

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia.

### **⚠ Dodržiavajte:**

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Tento návod na obsluhu vám má uľahčiť oboznámenie sa s vaším strojom a využitie možností jeho použitia podľa určenia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny a upozornenia, ako bezpečne, odborne a hospodárne pracovať so strojom, a ako zabrániť nebezpečenstvu, ušetriť náklady za opravy, znížiť stratové časy a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť stroja.

K bezpečnostným ustanoveniam tohto návodu na obsluhu musíte navyše bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny, platné pre prevádzku stroja.

Uchovávať návod na obsluhu pri stroji v ochrannom puzdre, chránený pred nečistotou a vlhkosťou. Každý pracovník obsluhy si ho musí pred začatím práce prečítať a starostlivo dodržiavať.

Na stroji smú pracovať len osoby, ktoré sú poučené v používaní stroja, a informované o nebezpečenstvách s tým spojených. Je nutné dodržiavať vyžadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných pokynov v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vo Vašej krajine, musíte dodržiavať všeobecne uznané technické pravidlá určené na fungovanie prístrojov.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

### 3. Popis prístroja (obr. 1-4)

1. Závažová reťaz
2. Ručná reťaz
3. Upevňovací hák
4. Závažový hák
5. Závažový kolík
6. Hnacie koleso
7. Zámka so západkou

### 4. Rozsah dodávky

- Reťazový kladkostroj
- Návod na obsluhu

### 5. Použitie v súlade s určením

Reťazový kladkostroj je zariadenie na zvislé zdvíhanie a spúšťanie bremien.

Reťazový kladkostroj je určený pre dorazovú výšku (vzdialenosť bodu dorazu a podlahovej dosky) 3,0 až 3,5 metra. Mimo tejto dorazovej výšky sa musí ručná reťaz zodpovedajúcim spôsobom skrátiť alebo predĺžiť.

Stroj sa môže používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha a nie výrobca.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

### 6. Bezpečnostné pokyny

1. Obmedzenie menovitej záťaže sa nesmie prekračovať, pretože preťaženie môže spôsobiť poškodenie reťazového kladkostroja alebo znížiť zdvíhaciu kapacitu v budúcnosti.
2. Na obsluhu reťazového kladkostroja nepoužívajte žiadne elektrické zariadenia. Tento reťazový kladkostroj je dimenzovaný iba pre manuálnu obsluhu.
3. Nepokúšajte sa opravovať závažovú reťaz. V prípade poškodenia smie závažovú reťaz vymeniť iba odborník. Závažová reťaz sa smie nahradiť iba reťazou z rovnakej zváranéj a tvrdenéj ocele s rovnakou pevnosťou.
4. Závažovú reťaz pred použitím namažte.
5. Brzdné plochý sa nesmú mazať. Brzda sa musí udržiavať v suchom stave.

6. Uistite sa, že sa na reŕazi nenachádzajú uzly. Ak sa na reŕazi nachádzajú uzly, tieto sa musia pred použitím uvoľniť.
7. Pred každým použitím sa uistite, že záťažová reŕaz je zavesená na záťažovom koncovom kolíku.
8. Pri ŕahaní za ručnú reŕaz stojte v rovnakej polohe a v rovnakom uhle, aké má koleso pohonu. Reŕaz neŕahajte v ŕikmom uhle. Je potrebné zaujať bezpečný postoj.
9. Bremeno nedvíhajte nad osobami. Nikomu sa nesmie povoliť vstup pod bremeno. Ak chcete dvíhať bremeno, upozornite osoby v okolitej oblasti.
10. S reŕazovým kladkostrojom nedvíhať ŕiadne osoby.
11. Bremeno musí byť pevne uchytené v háku. Nepokúšajte sa bremeno dvíhať pomocou ŕpičky záťažového háku.
12. Ručnú reŕaz ŕahajte rovnomerne, aby ste predišli náhlym nárazom alebo zamotaniu.
13. Ak je reŕaz zablokovaná alebo ju nie je možné ďalej ŕahať, prestaňte s ŕahaním. Skontrolujte a odstráňte problém. Nepokúšajte sa reŕazový kladkostroj používať prílišnou silou. Bremeno nenechávajte visieť vo vzduchu.
14. Bremeno nespúšajte nižšie než je použiteľná dĺžka reŕaze. Prílišné napnutie reŕaze medzi reŕazovým kolesom a koncovým záťažovým kolíkom môže mať za následok poškodenie.
15. Predchádzajte tomu, aby sa bremeno dostalo do kontaktu s telesom reŕazového kladkostroja, pretože v opačnom prípade dôjde k zablokovaniu voľného otáčania a to môže mať za následok poškodenia, zauzlenú reŕaz alebo zablokované koleso.
16. Vykonať pravidelnú kontrolu a údržbu. Všetky poškodené alebo chybné diely musí vymeniť odborník.
17. Funkčnosť reŕazového kladkostroja sa musí pred použitím dostatočne dôkladne skontrolovať v stave s bremenom a bez bremena.
18. Uistite sa, že hmotnosť bremena je menšia ako menovitá nosnosť reŕazového kladkostroja. V prípade pochybností reŕazový kladkostroj nepoužívajte.
19. Reŕazový kladkostroj nikdy nepreŕazujte.
20. Bezpečnostné opatrenia, kontroly a mazania vykonávajú pred a počas obsluhy. Reŕazový kladkostroj obsluhujte iba vtedy, ak je v bezchybnom stave.
21. Vždy sa uistite, že sú reŕaze vertikálne vyrovnané a nie sú zauzlené.
22. Ručnú reŕaz a záťažovú reŕaz neŕahajte nikdy v ŕikmom uhle.
23. Reŕazový kladkostroj nepoužívajte v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu alebo vo vlhkých priestoroch.
24. Záťažovú reŕaz (1), ručnú reŕaz (2), upevňovací hák (3), záťažový hák (4), záťažový kolík (5), hnacie koleso (6) a zámku so západkou (7) pravidelne kontrolujte, či nevykazujú chyby, predovšetkým, ak neboli dlhšie používané.
25. Ručnú reŕaz (2) nastavte tak, aby sa miesto otáčania ručnej reŕaze (2) nachádzalo vo výške medzi 500-1000 mm nad zemou.
26. Dávajte pozor na akékoľvek chyby, ktoré sa vyskytli počas použitia. V prípade nezvyčajných zistení počas použitia okamžite reŕazový kladkostroj prestaňte používať.



27. Teplota okolia pre prevádzku musí byť v rozmedzí -10°C až +50°C.

## **Dodatočné bezpečnostné upozornenia**

### **Bezpečnosť pracoviska**

1. Za účelom prevencie nehôd udržiavajte pracovnú oblasť bez prekážok.
2. Zabezpečte dostatočné osvetlenie pracoviska.
3. Zamedzte vstupu detí ako aj iných osôb do pracovnej oblasti. Zaisťte bezpečnú vzdialenosť od pracovnej oblasti.
4. Pracovnú oblasť zabezpečte proti nepovolenému vstupu prostredníctvom uzamykateľných závor, hlavných vypínačov, atď.
5. Noste správny pracovný odev. Je potrebné zamedziť noseniu voľného odevu, rukavic, šatiek a šperkov v pracovnej oblasti, pretože tieto sa môžu zachytiť do pohyblivých dielov a spôsobiť vážne poranenia.
6. Noste topánky s protišmykovými podrážkami.
7. Na ochranu hlavy používajte certifikovanú ochrannú prilbu. Dlhé vlasy je potrebné kompletne zakryť pokrývkou hlavy.
8. Noste ochranné okuliare.
9. Zaisťte bezpečné upevnenie reťazového kladkostroja na mieste montáže. Nosnosť tohto spoja musí byť väčšia než je uvedená maximálna nosnosť reťazového kladkostroja.
10. Pred opustením pracovnej oblasti reťazový kladkostroj zabezpečte.

⚠ Tento prístroj nie je určený na použitie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, sensorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osobami s nedostatkom skúseností a/alebo nedostatkom vedomostí, okrem prípadov, kedy sú pod dozorom osoby zodpovednej za jej bezpečnosť alebo ak od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj používať. Je potrebné dozerať na deti, aby sa nehrali s prístrojom.

## **7. Technické údaje**

|  |                 |
|--|-----------------|
| Max. ø uchytenia upevňovacieho háku..... | 23              |
| Max. ø uchytenia zářazového háku.....    | 23              |
| Menovitá nosnosť kg.....                 | 1000            |
| Max. výška zdvihu m.....                 | 3               |
| Dĺžka reťaze m.....                      | 3               |
| Sila potrebná pri plnej zářazi Nm.....   | 340             |
| Veľkosť zdvíhacej reťaze bremena mm..... | 6 x 18          |
| Rozmery D x Š x V mm.....                | 147 x 128 x 330 |
| Hmotnosť kg (cca).....                   | 9,75            |

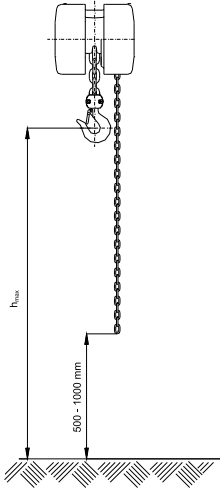
## 8. Pred uvedením do prevádzky

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

### ⚠ POZOR

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Existuje nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenía!**

### Nastavenie ručnej reťaze



Reťazový kladkostroj sa dodáva s ručnou reťazou, ktorej dĺžka zodpovedá zdvihu reťazového kladkostroja. Pri normálnej inštalácii spĺňa podmienky pre správne nastavenie konca reťaze. V prípadoch, kedy dĺžka ručnej reťaze nezodpovedá predpísaným podmienkam, je potrebné reťaz skrátiť alebo predĺžiť.

⚠ Zmeny na prístroji smie vykonávať iba odborný servis.

1. Pred zdvíhaním bremien pomocou reťazového kladkostroja by ste sa mali oboznámiť s funkciou vášho reťazového kladkostroja v stave bez záťaže.

### 2. Kontrola brzdomého systému

Testy brzd sa musia vykonať nasledovne:

- Zaveste bremeno.
- Nadvihnite bremeno.
- Bremeno zdvíhajte a spúšťajte na rôzne výšky.
- Skontrolujte, či je zabezpečené držanie bremena v každej polohe.

## 9. Zloženie a obsluha

1. Je potrebné dbať na bezpečné upevnenie reťazového kladkostroja. Pri výbere miesta upevnenia buďte veľmi kritický, musí sa zvoliť miesto pre upevnenie, ktoré vydrží dvojitú záťaž. Ak si nie ste istý, či je zvolené miesto správne, vyberte prosím iné miesto.
2. Reťazový kladkostroj sa musí upevniť tak, aby počas použitia nemohol zmeniť polohu.
3. Zámka so západkou na upevňovacom háku, ako ako aj na záťažovom háku, musí byť pri obsluhu vždy zatvorená.
4. Maximálna výška závesného bodu nesmie presiahnuť 3,5 m.

### Zdvíhanie bremien (obr. 5)

Na prednej strane reťazového kladkostroja sa nachádza vyrazená šípka s označením „U“. Na tejto strane reťazového kladkostroja ťahajte ručnú reťaz (2) za účelom zdvihnutia bremena. (obr. 5/B)

### Spúšťanie bremien (obr. 5)

Na prednej strane reťazového kladkostroja sa nachádza vyrazená šípka s označením „D“. Na tejto strane reťazového kladkostroja ťahajte ručnú reťaz (2) za účelom spustenia bremena. (obr. 5/A)

### **⚠ POZOR**

V prípade reťazových kladkostrojov môže vo výnimočných prípadoch pri spúšťaní bremena (nepreerušované a rýchle spúšťanie) dôjsť k nebezpečnému zohrievaniu brzdy. V takom prípade je potrebné bremeno spúšťať pomaly a prerušovane.

## 10. Čistenie a údržba

- Pre zachovanie čo najdlhšej životnosti reťazového kladkostroja pravidelne kladkostroj čistite od nečistôt, po použití dôkladne namažte diely a skladujte ho na suchom mieste.
- Nevykonávajte sami žiadne technické zmeny alebo opravy na vašom reťazovom kladkostroji, tieto musí vykonať odborník.
- Reťazový kladkostroj sa musí pravidelne kontrolovať, či nevykazuje poškodenia.
- Pravidelne sa musí kontrolovať bezchybná funkčnosť reťazového kladkostroja.

### **Po použití a pred uskladnením prístrojov sa musia vykonať nasledovné pracovné kroky:**

- Dôkladne vyčistite reťazový kladkostroj.
- Reťazový kladkostroj dobre namažte.
- Zdvíhaciu reťaz a reťaz záťažového háku dostatočne naolejujte

Pri použití reťazového kladkostroja v exteriéri sa tento musí v pravidelných intervaloch kontrolovať, či nevykazuje škody spôsobené koróziou.

### **Nastavenie brzdy (obr. 6-7):**

#### **⚠ Pozor:**

**Podľa možnosti poverte vykonaním všetkých nastavení a servisných prác na brzdovom systéme iba vyškolený odborný personál!**

- Odoberte kryt uvoľnením 3 skrutky na zadnej strane prístroja.
- Na demontáž poistnej závlačky sa musia jej ramienka stlačiť k sebe (obr. 6/E).
- Rukou zafixujte vodiacu kladku reťaze (obr. 7/D)
- Otáčajte nastavovacou skrutkou (obr. 6/C a obr. 7) v požadovanom smere

#### **⚠ Upozornenie:**

**Vodiaca kladka reťaze (obr. 7/D) sa musí dať otáčať v smere a proti smeru hodinových ručičiek. Nastavovaciu skrutku (obr. 6/C) neufahujte príliš silno.**

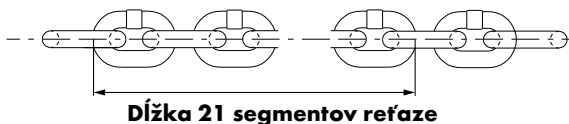
- Otáčanie kľúčom (obr. 7/K 19 mm) v smere hodinových ručičiek zvyšuje brzdný účinok.
- Otáčanie kľúčom (obr. 7/K 19 mm) proti smeru hodinových ručičiek znižuje brzdný účinok.
- Opäť vložte poistnú závlačku a zaistite ju zahnutím ramienok.

#### **⚠ Upozornenie:**

**Ak stratíte brzdný účinok na vrátenie jednotky ku kontrole v odbornom servise. Podme zistiť hrúbku brzdových kotúčov v pravidelných intervaloch v odbornom servise.**

### **Zdvíhacia reťaz**

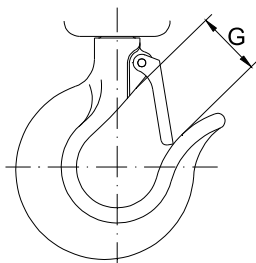
Životnosť zdvíhacích reťazí je dimenzovaná dostatočne. Aj napriek tomu môže dôjsť k tomu, že sa vonkajšími vplyvmi životnosť skráti. V prípade, že dĺžka 21 segmentov reťaze prekročila 400 mm, musí sa bezpodmienečne vykonať výmena zdvíhacej reťaze.



### **Záťažový hák**

Záťažový hák sa deformuje pri neodbornej manipulácii napr. preťažení. Okamžitá výmena záťažového háku je potrebná, ak rozmer G prekročil 26 mm.

**⚠ Pri nedodržaní nie je viac zaručená bezpečnosť nosť.**



G-nový hák = 23 mm  $\pm$  5 %  
G-Min. = 22 mm  
G-Max. = 24 mm  
G-potrebná výmena = 26 mm

### **Servisné informácie**

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu\*: brzdové obloženie (2 kúsky): 3907405001

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

## **11. Skladovanie**

Prístroj a príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom mieste bez mrazu, ktoré je neprístupné pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

## **12. Preprava**

Prístroj prepravujte vo vhodnom obale. Dbajte na bezpečné uschovanie všetkých reťazových dielov.

## **13. Likvidácia a opätovné zhodnotenie**

Prístroj sa nachádza v obale, aby sa zabránilo prípadným škodám pri preprave. Tento obal je surovina, je teda opätovne použiteľný alebo možno vykonať jeho recykláciu.

Prístroj a jeho príslušenstvo pozostávajú z rôznych materiálov, ako napr. kov a plasty. Chybné súčiastky zlikvidujte so špeciálnym odpadom. Informácie si zistíte v špecializovanom obchode alebo od správy obce!



**Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré sa môžu dať recyklovať na miestnych recyklačných staniciach.**

**Informácie o možnostiach likvidácie starých prístrojov získate na vašom obecnom alebo mestskom úrade.**

## **14.Odstraňovanie porúch**

| <b>Porucha</b>   | <b>Príčina</b>                                      | <b>Náprava</b>                       |
|--|---|--------------------------------------|
| Bremeno nie je možné zdvihnúť  | Bremeno je príliš ťažké<br>Brzdový systém je chybný | Zákaznícky servis / servisné centrum |
| <b>Opravy</b><br>Používajte iba príslušenstvo a náhradné diely odporúčané výrobcom. V prípade, že by sa na prístroj aj napriek našim kontrolám kvality a vašej starostlivosti vyskytla porucha, vykonaním opravy poverte autorizovaného odborníka. |   |                                      |
| <b>Likvidácia</b><br>Pri likvidácii stroja musia byť dodržané miestne zákonné nariadenia.  |   |                                      |

## 15. Záručný list

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

- Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
- Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie nepripustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

- Doba záruky je 3 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
- Pre uplatnenie Vášho nároku na záruku sa, prosím, obráťte na nižšie uvedenú adresu servisu. Pokiaľ reklamácia prebieha počas záručnej doby, dáme Vám k dispozícii formulár o vrátení tovaru, s ktorým nám môže svoj chybný prístroj bezplatne poslať späť. Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

**Priama linka servisu (SK):**

+800 4003 4003

(0,00 €/Min.)

**E-mailová adresa (SK):**

service.SK@scheppach.com

**Adresa servisu (SK):**

GARLAND distributor, s.r.o.

Hradecká 1136

CZ - 50601 Jicín



Na stránke [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si môžete stiahnuť tieto a veľa ďalších príručiek, videí o výrobkoch a inštalačné softvéry.

Pomocou kódu QR môžete priamo otvoriť stránku služieb spoločnosti Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a otvoriť si návod na obsluhu zadaním čísla výrobku (IAN) 344906\_2004.







CE - Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung  
**CE - Declaration of Conformity**  
**CE - Déclaration de conformité**



**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

|    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| DE | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                                   | PL | deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami                                 |
| GB | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article       | LT | pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį                                   |
| FR | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article                             | HU | az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti követelkezo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre |
| IT | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo                         | SI | izjavlja sledede skladnost z EU-direktivo in normami za artikel  |
| ES | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo                       | CZ | prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek   |
| PT | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo                      | SK | prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok  |
| DK | erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder        | HR | ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle                     |
| NL | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen | RS | potvrđuje sledeću uskladenost prema smernicama EZ i normama za artikal                                     |
| FI | vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyä EU-direktiivii ja standardit                       | RO | declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul                 |
| SE | försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln            | BG | декларира съответствието съгласно Директива на ЕС и норми за артикул                                       |

Marke / Brand / Marque:

**Parkside**

Art.-Bezeichnung:

**KETENZUG 1000KG - PKZ 1000 A1**

Article name:

**CHAIN HOIST 1000KG - PKZ 1000 A1**

Nom d'article:

**PALAN À CHAÎNE 1000KG - PKZ 1000 A1**

Art.-Nr. / Art. no. / Numéro d'article:

**3907406974; 3907406976 - 3907406980; 39074069915**

Ident.-Nr. / Ident. no. / N° d'ident.:

**01001 - 23073**

|   |                                      |   |   |
|---|--------------------------------------|---|---|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU                     | <input type="checkbox"/> 2004/22/EC  | <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU                     | <input type="checkbox"/> 2014/68/EU  | <input type="checkbox"/> 90/396/EC          | <b>Annex V</b>  |
| <input type="checkbox"/> 2014/30/EU                     | <input type="checkbox"/> 2011/65/EU* |   | <b>Annex VI</b><br>Noise: measured $L_{wA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{wA}$ = xx dB(A)<br>P = xx KW; $L_1/\varnothing$ = cm<br>Notified Body:<br><br>Notified Body No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC          |                                      |   | <input type="checkbox"/> 2010/26/EC   |
| <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.: |                                      |   | Emission. No:   |
| Certificate No.:  |                                      |   |   |

Standard references:  
**EN 13157**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

Ichenhausen, den 13.07.2020

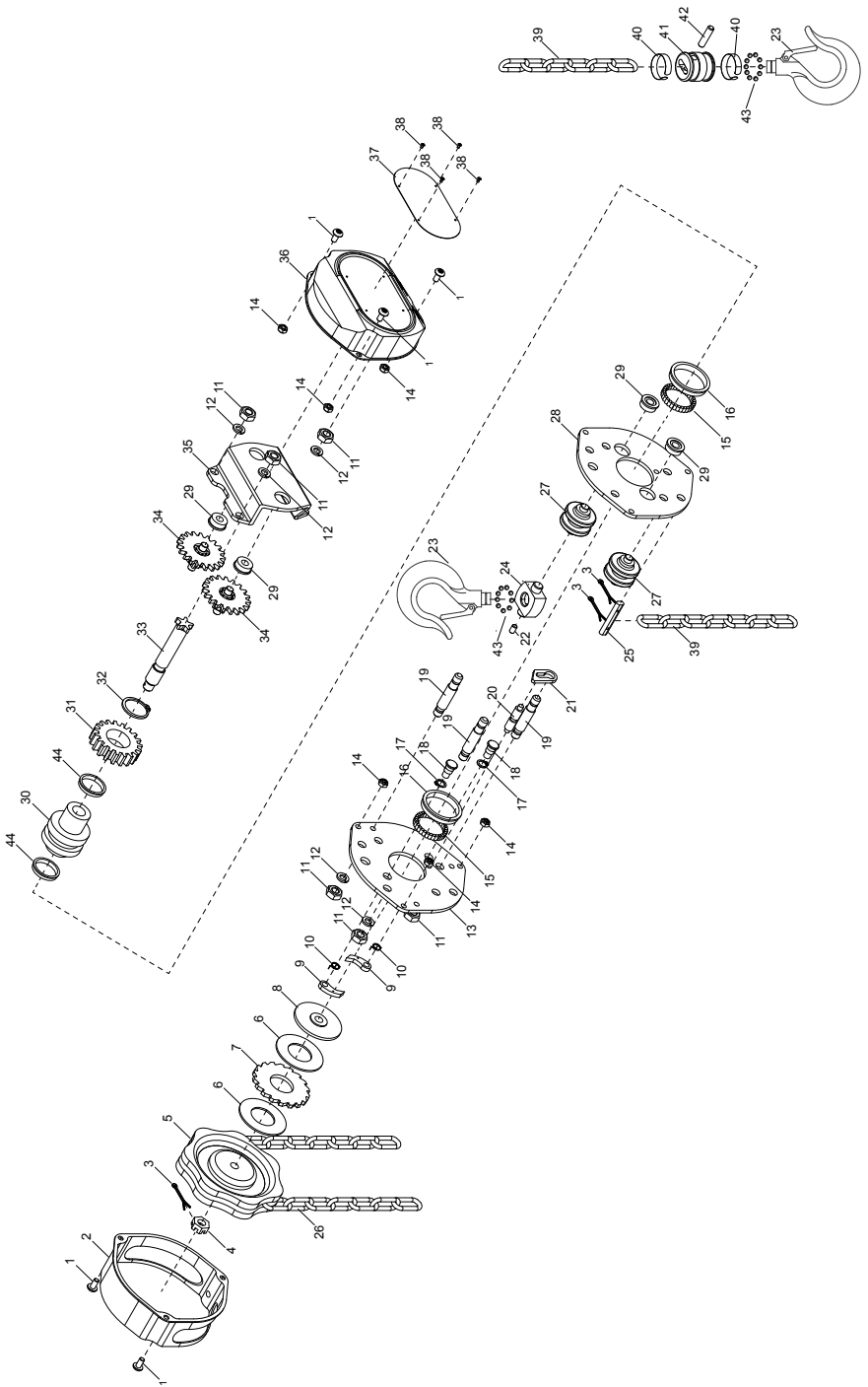
Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Product Management

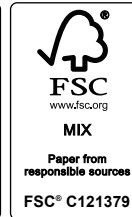
**First CE: 2019**  
**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Thomas Schuster  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen









**SCHEPPACH FABRIKATION VON HOLZBEARBEITUNGSMASCHINEN GMBH**

Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations · Stand van de informatie  
· Stan informacj · Stav informací · Stav informácií

Update: 07 / 2020 · Ident.-No.: 344906\_2004\_39074069915

---